

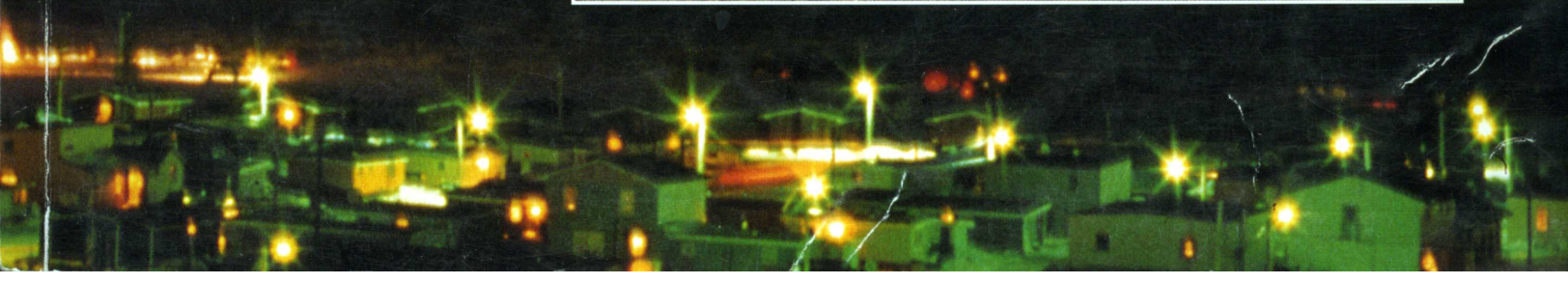
NUNAVUT

ᓄᓇᓂᓪ

Annual Report - 1993
Nunavut Tunngavik Incorporated

ᐱᓄᓇᓂᓪ ᓄᓇᓂᓪ
ᓄᓇᓂᓪ ᓄᓇᓂᓪ - 1993 - ᓂ

Ukiunguyumut Titigakhimayut
Nunavut Tunngavikunnit - 1993



ᓄᓇᓂᓪ ᓂᓐᓴᓴᓂᓪ ᓂᓚᓂᓐᓴ
Nunavut Tunngavitkut



Land Claim Agreement in Iqaluit last May. ᑕᓐ ᖃᑦᓴᖅ, ᑲᓇᑕᑦ ᑦᓴᓴᓴᖅᓴᑦᓴᑦ ᙰᑦᓴᑦ ᑭᓐᓂ ᑥᓴᓴ
ᓴᑦᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴ ᑦᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴ ᖃᑦᓴᑦᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴ ᑦᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴ ᓄᓴᓴᓴ ᓄᓴᓴᓴᓴᓴᓴ ᑦᓴᓴᓴᓴᓴᓴ ᑦᓴᓴᓴᓴᓴᓴ
ᑭᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴᓴ. Paul Quassa, Kanatami Angayukakyuak Brian Mulroney-ly Kanatap Nunatiaplu
gavamatkuligiigyllu aliahuktutigiyaaat Nunavunmi Nunatagut Iqalungni May-ngutillugu.

Nunavut Tunngavik Incorporated has a mandate “to constitute an open and accountable forum, organized to represent Inuit of all regions and communities of Nunavut in a fair and democratic way, that will safeguard, administer and advance the rights and benefits that belong to the Inuit of Nunavut as an aboriginal people, so as to promote their economic, social and cultural well being through succeeding generations.”

[illegible]

Nunavut Tunngavitkut piyagiakaktut
 "ihuaktumik nakuhikhakullu
 kivoaktukniakhugit Inuit
 aviktukhimayuni nunalingnilu
 nanminigiya it inummagiuplutik
 kammagiya uyangini,
 munagiya utia klutiglu pivvalik-
 himyaa anginilu.
 Pivvallikhimaya aamingni
 inukhik mingni, pivallianikmi
 pitkuhimingnilu taima
 inuhimaaktukhani".



Table of Contents
ᐃᓂᓴᐱᓂᓴ ᐃᓂᓴᐱᓂᓴ
Titigakhimayup Iluliit

	Page ᐅᑦᐱᓪᓴᑦ		Page ᐅᑦᐱᓪᓴᑦ
	Makpia		Makpia
Nunavut Tunngavik Incorporated ᓄᓇᖃᑦ ᑐᓂᕐᓴᐱᐅᑦ ᓀᓯᕐᓴ		2nd Vice President's Report ᓯᕐᓴᑦᑐᐅᑦ ᑐᓂᓴᑦᐱᐅᑦ ᐅᓂᑦᑲᕐᓴ	
Nunavut Tunngavitkut	7	Tuglia Angayukap Tugliata Tuhaktittumayait	47
Board members ᑲᓀᓴᓂᕐᓴᓯᑦ		Secretary Treasurer's Report ᐱᑦᑐᑦᓀ-ᓯᓇᐅᓗᑦᓴᓂᓰᐅᑦ ᐅᓂᑦᑲᕐᓴ	
Katimayiit.....	14	Titigaktip /Manilikiyip Tuhaktittumayait	55
Staff members ᐱᑦᑲᓇᐱᓗᑦᓴᑲᓯᓴᓯᑦ		Financial Statements ᓯᓇᐅᓗᑦᓴᓴᓂᑦ	
Havaktiit	16	Mangit Atuktauyut Titigait	59
Nunavut Trust ᓄᓇᖃᑦ ᓯᓇᐅᓗᑦᓴᓯᓂᑦ ᐸᐸᑦᓀᓰᑦ		Kitikmeot Inuit Association President's Report ᓯᓯᓂᑦᓯᐅᑦ ᑲᑐᓂᓰᑲᓂᓯᑦ ᐱᕐᓴᓴᑦᑲᕐᓴᓴᑦ ᐅᓂᑦᑲᕐᓴ	
Nunavunmi Maniknik Tigumiaktit	19	Kitikmeoni Inuit Katimayit Angayukap Tuhaktittumayait	75
Appointments ᐸᐱᓗᐅᓴᑦ		Keewatin Inuit Association President's Report ᓯᓯᑦᑐᑦᓯᐅᑦ ᑲᑐᓂᓰᑲᓂᓯᑦ ᐱᕐᓴᓴᑦᑲᕐᓴᓴᑦ ᐅᓂᑦᑲᕐᓴ	
Attiktauhimayut Tiliyauplutik	21	Kivallikmi Inuit Katimayit Angayukap Tuhaktittumayait	83
The Nunayut Land Claim ᓄᓇᖃᑦ ᓄᓇᐸᓯᓂᐱ		Baffin Region Inuit Association President's Report ᓯᓯᑲᑦᐸᓴᓯᐅᑦ ᑲᑐᓂᓰᑲᓂᓯᑦ ᐱᕐᓴᓴᑦᑲᕐᓴᓴᑦ ᐅᓂᑦᑲᕐᓴ	
Nunavunmi Nunatagut	23	Kikiktalukmi Inuit Katimayit Angayukap Tuhaktittumayait	89
President's Report ᐱᕐᓴᓴᑦᑲᕐᓴᓴᑦ ᐅᓂᑦᑲᕐᓴ		Directory ᐸᓯᓂᑦ	
Angayukap Tuhaktittumayait	33	Havakviita Tugangaviit	95
1st Vice President's Report ᓯᓂᑦᑐᐅᑦ ᑐᓂᓴᑦᐱᐅᑦ ᐅᓂᑦᑲᕐᓴ			
Hivulliup Angayukap Tugliata Tuhaktittumayait 41			



Photo : Hans Blohm

Igloolik youngsters take part in the Land Claim festivities held in their community in May 1990. ᐃᓕᑦᔪᑦ ᐱᓖᑲᑦ ᐱᓖᕋᑦᐅᑦᐳᑦ ᕐᐸᐱᕈᑦᐅᑦ ᐄᐱᑦᒥᐁᑦ ᐭᐱ 1990-ᑦ. Igloolikmiutak inulgammik pikatauyuk Nunataaguhikmut kuviahuktitlugit nunamingni May 1990-mi.

Many processes and

[illegible]

atuklugit, ukahimayut “
ihuaktumik nakunikhakullu
kivgaktukniakhugit Inuit
aviktukhimayuni nunalingnilu
nanminigiyait inummagiuplutik
kammagiyauyangini,
munagiyauttiaklutiglu
pivvallikhimagianginginllu.
Pivvalikhimagiangingni
inuhikmingni, pivallianik-
mi, pitkuhimingnilu taima
inuhimaaktukhani”.

Amigaiktut atugakhat
katimayiuyukhallu
kammayiuniaktut allatkinik
nunatagutipta iluliinik. NT-ait
hakugiknikaktut imingnik
munakhilutik tiliukhilutigliuuniit



Photo : Hans Blohm

Prime Minister Brian Mulroney addresses the crowd at the signing of the Nunavut Land Claim in Iqaluit last May.



Photo : Kirt Ejesiak, ITC

[illegible]

On an ongoing basis, NTI will represent the interests of the Inuit of Nunavut in all dealings with the Government of the Northwest Territories, the Government of Canada and the future public government of

[illegible]

ርልሊ ሲጠሩ፣ ጋላሊልኮ
 የሲኔጋል ጋሊሊኮ ማዕፍ ልጠሩ

aviktukhimayunut inuit
katimayinut allanunluuniit
timiuyunut. NT-aitkullu
havakatikagiaktut gavamatkunik
katimayiuyukhanik
aulatyutikhainiglu
iniktigiyamingnik gavamatkunut
tuganalutik katimayiuniaktunut.
Hapkua aulaniaktut inmiguklutik.

Taima tamat, NT-aitkut
kivgauniaktut Inuit Nunavunmiut
pityutigilugit
kanuklikak piyahakakkat
Gavamatkunit Nunatiامي, Kanatap

Nunavut Tunngavik Incorporated Structure

ጤግ፣ ጋጥፊጋጋ፣ በጥፍር ካፒታል

1. ከባለፈው

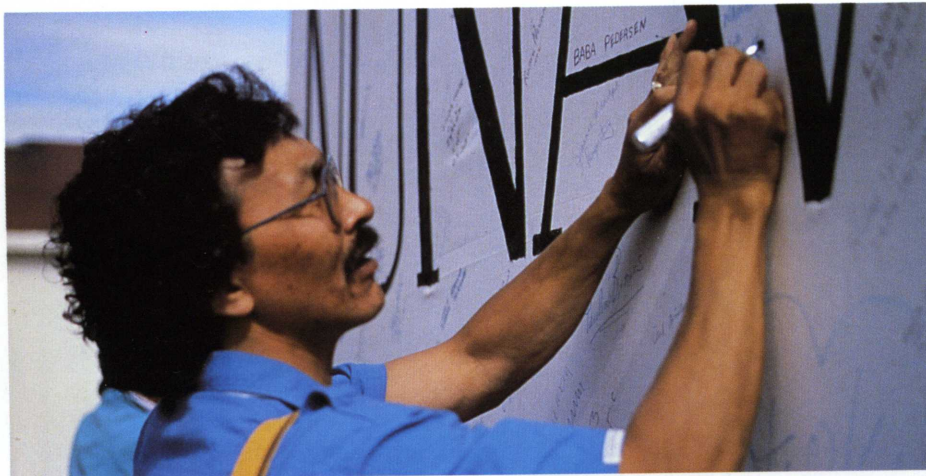


Photo : Lyn Hancock

1. Board of Directors

1. The President
2. The 1st Vice President
3. The 2nd Vice President
4. The Secretary Treasurer
5. The President of the Baffin Region Inuit Association
6. The President of the Keewatin Inuit Association
7. The President of the Kitikmeot Inuit Association.

ፌዴራል ጋራ ልማት ሚኒስቴር
ጋራ ልማት ሚኒስቴር ጋራ ልማት ሚኒስቴር

1. ላሲሊፍፍፍሲ
 2. ሆኖሮፍ ላሲሊፍፍፍ ጋሲሮሲ
 3. ዋህሮፍ ላሲሊፍፍፍ ጋሲሮሲ
 4. ላሲ ህክሲ-ሶልድሮሲ
 5. ላሲሊፍፍፍ ሃዋሮፍ
- ፊጋራ 1 ላሲሊፍፍፍ ሃዋሮፍ
6. ላሲሊፍፍፍ ሃዋሮፍ
 7. ላሲሊፍፍፍ ሃዋሮፍ

tut kanuk hamna manik
tutkuktaunigiakhaa. NT-aitkut
manikaktittauvaktut
angiklityutainit mangit
tutkukhimayut. NT-aitkut
ihagiahukkumik maniknik
tuniyauniagaluaktunik
angitlitikhimayunit,
atukkiktuklutik pinagialgit
Tigumiaktinit.

Nunavut Tunngavitkut Timiuyup Itkuhiat

1. Katimayit

1. Angayukak
2. Angayukap Tulia
3. Tuglik Angayukap Tuglia
4. Manilikiyi/Titigakti
5. Angayukak, Kikiktalumi Inuit Katimayinit
6. Angayukak, Kivallikmi Inuit Katimayit
7. Angayukak, Kitikmeoni Inuit Katimayit

Angayukak, Angayukap Tuglialu,
Tugliklu Angayukap Tuglia,
Manilikiyi/Titigaktilu tamaita
angayukanguyut ubluk tamat
havakhutik
aulania NT-aip kammagiplugu.
Angayukanguyut
ihumaliutiulluakmata
ubluk tamat, hapkua
niguaktauhimaniaktut inungnit
ukiukaktunit 16 avatanik
niguaknakhigaikpat.

Hivullikpaat aulattiyikhat
niguaktauvaktut Tamainnit
Inuinnaknit niguaktaaktunit
niguaktittitillugit Tungavik
Nunavutmi March 1993-mi. Ilangit
atauttit angayukanguyangini

All future Executives will be elected by secret ballots, cast by Inuit over the age of 16, in general elections. The next election for the 1st Vice President and the Secretary Treasurer will be in 1995. Elections for the President and the 2nd Vice

[illegible]

Tamaita angayukanguniaktut
niguaktauniaktut titikatigut,
niguaktunit Inungnit ukiukaktunit
16 avatkuymayunik
niguaknakhigaikpat. Niguaknak-
hikpat niguakniaktut Angayukap



Feast in the Coppermine community hall during the Royal Assent celebrations.

[illegible]

The other three members of the Board of Directors are the presidents of the three regional Inuit associations. They automatically become NTI board

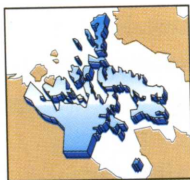
ጋህርህጽፊ ላሊ ላረፊበህፊፊ-ፆላፊ
ሩሊፊህፊፆ 1995-ፆ. ጋህርህጽ
ፆፆላፆበላፆረህፆረ 1996-ፆ ላህረፆፆፆፆ
ፆህፆረህጽፆ.

CLΔC ከቢሊኑ ሚሊዮኖች ምድር ምድር
ድምጽ ለሚሰጠው ልዩነት ምድር ምድር
የሚሰጠው ምድር ምድር.

Tuglikhanik Maniliyi/
Titigaktikhamiglu
1995-ngukat. Niguaklutiktau
Angayukap Tugliata
Tuglikhaniglu
1996-ngukat.

Tamaita angayukakhat
niguaktauniaktut niguatkikpata
pingahunik kivgak-
tuiyamingni ukiuni.

Allat pingahut katimayiuyut
angayukangit inuit katimayiita.
Niguaktaugangamik
angayukangukhtik nunamingni
inuit katimayinut
katimayingukpatut NT-aitkunut.



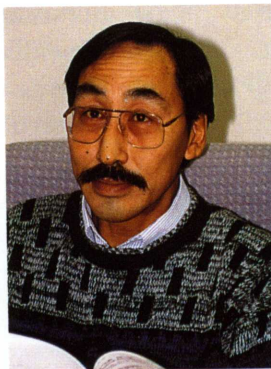
The Nunavut Tunngavik Board of Directors

[illegible]

Katimayiyut Nunavut Tunngavikunni

**Paul Quassa,
President**

Igloodlik-born Paul Quassa started working with the Inuit land claims process in 1975, under the auspices of the Inuit Tapirisat of Canada. He became a regional negotiator for the Tungavik Federation of Nunavut in 1985 and became Chief Negotiator soon after. Most recently, he served as the President of the TFN.



$\langle D \rangle_c$ የሚለው ምልክት
 $\langle D \rangle_c$ የሚለው ምልክት

[illegible]

ፅላጽ በጥራት ጥላቻ ምክር ቤቱ ለፈጽሞት
ጥላቻ ምክር ቤቱ ለፈጽሞት. ለፈጽሞት,
ጥላቻ ምክር ቤቱ ለፈጽሞት.

Paul Quassa,
Angayukak

Igloolikmi inuhimayuk Paul
Quassa havakliktuk Inuit
nunatagutikhanut 1975-mi, Inuit
Tapirisatkunit havagiyautilugu.
Angigutigiikatinguktuk
aviktukhimayuunmini TFN-kuni
1985-mi. Ahiit
angigutigiiktilluangukhuni.
Kangannuak TFN-kunilu
Angayukanguvaktuk.

**James Eetoolook,
1st Vice President**

James Eetoolook was born in Taloyoak (formerly known as Spence Bay) where he still lives today. He has been involved in the land claims process since he was a founding member of the Kitikmeot Inuit Association in 1975. He served as Acting President of the Tungavik Federation of Nunavut in 1991 and as President of the Kitikmeot Inuit Association in 1990.

הַיְיט אַװױסװױס,״

[illegible]

**James Eetoolook,
Angayukap Tuglia**

James Eetoolook
 inuhimayuk Talokyoani
 hadja nunagiyamini.
 Ilauliktuk
 nunatagahugituni
 talvanganit
 hivulliupluni
 katimayiugami 1975-mi
 Kitikmeoni Inuit
 Katimayinni. 1991-mi
 attiktauhimayuk
 himmautaupluni
 angupluni TFN-kuni.
 anguplunilu Kitikmeoni
 timayini 1990-mi.

**Raymond Ningeocheak,
2nd Vice President**

Coral Harbour-born Raymond Ningeocheak has been extensively involved in Inuit organizations, including the Inuit Tapirisat of Canada, the Keewatin Inuit Association, the Keewatin Regional Council and the Tungavik Federation of Nunavut.



$\dot{L}^a \sigma^{\mu\nu} F_{\mu\nu}^c$,

[illegible]

**Raymond Ningeocheak,
Tuglik Angayukap Tuglia**

Saglikmi inuhimayuk Raymond
Ningeocheak ilaukhaliktuk inuit
katimayini,
Inuit Tapirisatkuni, Kivallikmi
Inuit Katimayini, Kivallikmi
Hamlatkugit Katimayini, TFN-
kunilu.

Bernadette Makpah

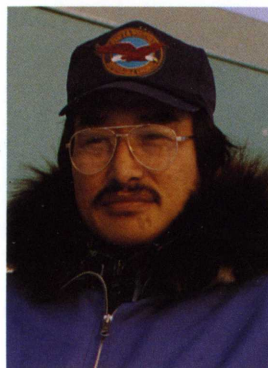
A portrait of a woman with dark, curly hair and glasses, wearing a white sweater with a colorful geometric pattern. She is looking directly at the camera with a slight smile.[illegible]

**Joe Allen Evyagotailak,
President, Kitikmeot
Inuit Association**

[illegible]

**Joe Allen Evyagotailak,
Angayukak, Kitikmeoni Inuit
Katimayini**

Angunahuakti
nanigiaktukti una
inuhimayuk Kugluktumi.
Joe Allen Evyagotailak
angayukanguliktuk
atauhikmi ukiumik
Kitikmeoni Inuit
Katimayini. Hivuagut,
Ikhivautaliupluni
Kitikmeoni Anguniaktit
Katimayini.



**Louis Pilakapsi,
President, Keewatin
Inuit Association**

A portrait of an elderly Japanese man with a mustache, wearing a patterned beanie and a fur-lined jacket. He is smiling slightly and looking towards the camera. The background is a plain, light-colored wall.

3Δ Λεβ'Υ,
 Ρε'ε'ΓΔ' ΔοΔ'

[illegible]

$P^{\rho^c} \subset \Gamma D^c$ $bNL\Delta^b \subset \Delta^b \sigma$ $\Delta^b L \supset$
 $\supset \Delta^b \Delta^b d^c$ $\Delta_c \dot{\Gamma}^b \Delta^b \rho^c$

**Louis Pilakapsi,
Angayukak, Kivallikmi Inuit
Katimayini**

Louis Pilakapsi, angikliyuk
Utkusiksalingmi. Kulini ukiuni
ilauliktuk nunatagahugittuni,
talimat ukiut angayukaguplini
Kivallikmi Inuit Katimayini.
Kangikhinikmilu miyauvakhunik,
katimayiuplunilu Kivallikmi
Hamlatkut Katimayini TFN-
kunilu.

Pauloosie

Keeyootak was born at Avtaqtuq, a camp near Pangnirtung but moved to Broughton Island early in his life. He has served as President of the Baffin Region Inuit Association for five years. Prior to that, he served as BRIA Vice-President.



<D>? P<bC^b
 P^bC^b?^b? Δ^b
 b^b?^bP^b?^b
 Δ^b?^b?^b

[illegible]

$C^c \subset L\sigma^b \supset P \supset \sigma^b$. $\rho \supset \sigma^a \cup \sigma$ $\Delta^a \cup \Delta^b \cup \sigma^a \cup C$
 $\supset \sigma^a \cup \sigma \subset \Delta^b \cup L \supset \sigma^a$.

**Pauloosie Keeyootak,
Angayukak, Kikiktalukmi Inuit
Katimayini**

Pauloosie Keeyootak inuhimayuk
Avtaqtumi, inittuglimi Pangriktuup
haniani. Kikiktakyuamut nuhimayut
inukhavyaliktilugu. Kivgaktuivaktuk
Angayukangupluni Kikiktalukmi
Inuit Katimayini talimanguktuni
ukiut. Hivuagut, BRIA-tkuni
Angayukamut tugliupluni.

Nunavut Tunngavik Incorporated staff
ᓄᓇᑦ ᐅᓴᕐᓂᓴᕐᒃ ᐃᖃᓂᐃᕐᓴᕐᑦ
Nunavut Tunngavitkut Havaktiit

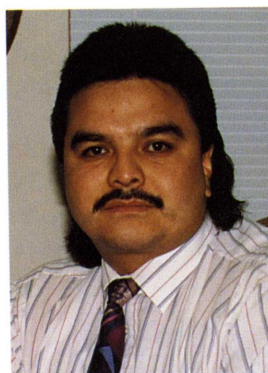
The Nunavut Tunngavik Inc. board of directors finalized the selection of most senior staff members during fall, 1993. They are:

Alex Campbell,
Executive Director

Alex Campbell, originally from Moose Lake in Northern Manitoba, has more than 15 years experience in local government. Most recently, he held the position of Superintendent of Municipal and Community Affairs for the Government of the Northwest Territories in Rae-Edzo. He has also held a variety of senior management posts with the Government of Manitoba.

[illegible]

ᐃᑦᓴ ᓴᓄᑦ,
ᐃᑦᓴᐱᕐᒥ
ᐅᑦᐃᑦᐳᑦᐳᑦ
ᐃᑦᓴ ᓴᓄᑦ,
ᐱᑦᓴᐆᑦᑦᑦᑦ
ᐱᑦᓄᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦ,
ᐅᑦᐅᑦᑦ 15-ᑦᑦ
ᑦᑦᑦ ᓴᑦᐱᑦᑦᑦᑦ
ᐃᑦᓴᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ.
ᐱᑦᑦᑦᑦᑦᑦ,
ᑦᑦᑦᑦ ᓴᑦᓴᑦᑦ
ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ
ᓴᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ
ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ



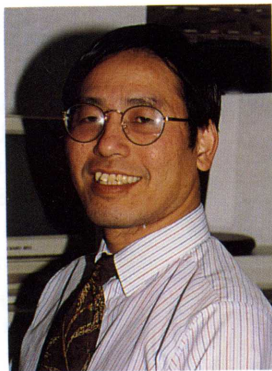
Nunavut Tunngavitkut Katimayiit
havaktikhaktaktuk atanguyakhanik
ukiakhak 1993-mi. Hapkua:

**Alex Campbell,
Atanguyak Havaktini**

Alex Campbell, Moose Lake-
miutak Manitobap hivugani. 15
ukiut avatkumayuni
havakhimayuk nunalingni
gavamalikiyini. 16
Kangannuak, havaakaktuk
Atanguyaupluni Nunalingni
Gavamalikiyini Gavamatkugini
Nunatiame Rae-Edzo-mi.
Havakhimayuglu
atanguyauvakhuni Manitobap
Gavamatkugini.

**My Nguyen,
CMA, MBA, B.Sc,
Finance Administrator**

My Nguyen served as Financial Administrator for the Tungavik Federation of Nunavut for five years. He is a Certified Management Accountant, specializing in accounting information systems, finance and business administration. His other academic qualifications include a Bachelor of Science and a Masters in Business Administration.



ረገድ ማህበረሰብ፣
 የግልጽ ምርጫ ማስፈጸሚያ ማህበረሰብ ለግልጽ ምርጫ
 ማስፈጸሚያ ማህበረሰብ የግልጽ ምርጫ
 ማስፈጸሚያ ማህበረሰብ

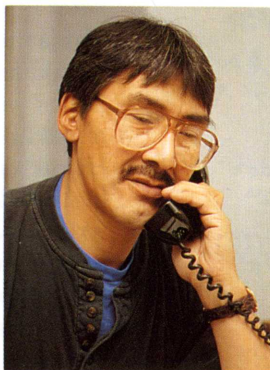
[illegible]

**My Nguyen,
CMA, MBA, B.SC. Manilikiyi**

My Nguyen manilikiyiuyuk TFN-
kuni talimani ukiurti.
Ilihattiakhimayuk
naunaitkutikakhuni
manilikiyiunikmut
ilihattiakhimapluni
maniliugutikhatigut
manilikinikkullu, atanguyaunikkkullu.
Ilihattiakhimayuglu allatkinik.

**David Mablick,
Director, Land
Management**

Born in Siurarjuk,



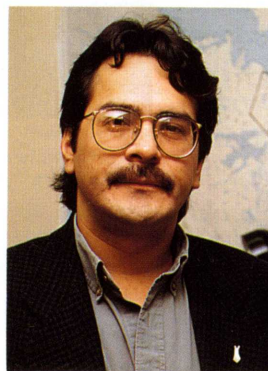
$\dot{N} \Delta N$ $L^c \epsilon^b$,
 $\mathcal{D} \rho \epsilon \Delta^{\epsilon b} \rho^c \rho^b$

David Mablick,

**Gordon Spence,
Enrolment & Eligibility**

Gordon Spence, originally

ጋር። ሆኖም፣ ለጠረጴዳዊ ጥናት
ለረድደኛው ጥናት ልዩ ልዩ ስራ



Gordon Spence,

Gordon Spence, Split Lake-

**Paul Okalik,
Acting Implementation
Director**

Pangnirtung-born

[illegible]

Paul Okalik

20

Appointments

CΔZD^c

Attiktauhimayut Tiliyauplutik

The Nunavut Land Claim Agreement provides for the establishment of a variety of boards and agencies to administer different parts of the Agreement. Following are the members that have been appointed to boards and agencies set up so far:

Nunavut Wildlife Management Board

Joannie Ikkidluak - (appointed
by the Baffin Region Inuit
Association)
David Aglukark - (Keewatin
Inuit Association)
David Igutsaq - (Kitikmeot Inuit
Association)
Malachi Arreak - (Nunavut
Tunnngavik Inc.)
Ben Kovic - (Government of the
Northwest Territories)
Three Federal Government
appointees

Nunavut Implementation Commission

Appointed by Nunavut Tunngavik:
Bill Lyall
David Alagalak
John Amagoalik

Appointed by the Government of
the Northwest Territories:
Edna Elias
Guy Alikut
Kenn Harper
Three Federal Government
appointees
Chair still to be appointed.

መፃኅ ሙረታዊ ልማት ለጥያቄዎች
ለጥያቄዎች ለጥያቄዎች ለጥያቄዎች
በጥያቄዎች ለጥያቄዎች ለጥያቄዎች
ሙረታዊ ልማት ለጥያቄዎች ለጥያቄዎች
ለጥያቄዎች ለጥያቄዎች ለጥያቄዎች
በጥያቄዎች ለጥያቄዎች ለጥያቄዎች
ሙረታዊ ልማት ለጥያቄዎች ለጥያቄዎች
ለጥያቄዎች ለጥያቄዎች ለጥያቄዎች
በጥያቄዎች ለጥያቄዎች ለጥያቄዎች

ጤግጥ ስለረገጠ፣ ለጥራጥ ስለሚገባ ስለሚገባ ስለሚገባ

[illegible]
$$\Lambda^{\alpha} \bar{L}^{\beta} \bar{L}^{\gamma} \bar{L}^{\delta} \bar{L}^{\epsilon} \bar{L}^{\zeta} \bar{L}^{\eta} \bar{L}^{\theta} \bar{L}^{\iota} \bar{L}^{\kappa} \bar{L}^{\lambda} \bar{L}^{\mu} \bar{L}^{\nu} \bar{L}^{\xi} \bar{L}^{\omicron} \bar{L}^{\pi} \bar{L}^{\rho} \bar{L}^{\sigma} \bar{L}^{\tau} \bar{L}^{\upsilon} \bar{L}^{\phi} \bar{L}^{\chi} \bar{L}^{\psi} \bar{L}^{\omega} \bar{L}^{\delta} \bar{L}^{\epsilon} \bar{L}^{\zeta} \bar{L}^{\eta} \bar{L}^{\theta} \bar{L}^{\iota} \bar{L}^{\kappa} \bar{L}^{\lambda} \bar{L}^{\mu} \bar{L}^{\nu} \bar{L}^{\xi} \bar{L}^{\omicron} \bar{L}^{\pi} \bar{L}^{\rho} \bar{L}^{\sigma} \bar{L}^{\tau} \bar{L}^{\upsilon} \bar{L}^{\phi} \bar{L}^{\chi} \bar{L}^{\psi} \bar{L}^{\omega}$$

ጤረ ሕግና ሕግ ሕግ

$C\Delta^b D^c$ $\mathcal{M}^c$ $\mathcal{D}^a \mathcal{L}^b \mathcal{M}^c$:
 Λ^c $c\Delta^b$
 $\dot{\mathcal{M}}^c$ $\mathcal{D}^c \mathcal{L}^b$
 $\dot{\mathcal{L}}^a$ $\mathcal{D}^a \mathcal{L}^b$

ርዕሰ ምክር ቤቱ ለሚኒስትር
 ምክር ቤቱ ለሚኒስትር
 ምክር ቤቱ ለሚኒስትር
 ምክር ቤቱ ለሚኒስትር
 ምክር ቤቱ ለሚኒስትር
 ምክር ቤቱ ለሚኒስትር

Nunavunmi Nunatagutikput
inighakautiyuk allatkinik
timiuyukhanik kammagiyakaklutik
aulattiyangini allatkinik
nunatagutiptingnik. Taigukniakattit
tiliyauhimagut timiuliktunut
ublumimut;

Nunavunmi Anguttinik Kammayiuyut

Joannie Ikkidluak - (tiliyaayuk
Kikiktalungmi Inuit
Katimayinit)
David Aglukark - (Kivallikmi
Inuit Katimayinit)
David Igutsaq - (Kitikmeoni
Inuit Katimayinit)
Malachi Arreak - (Nunavut
Tunngavikkunit)
Ben Kovic - (Nunatiap
Gavamakuginiit)

Pingahullu Kanatap
Gavakmakkugini
tiliyauyukhat

**Nunavut Hivumukpalianianut
Katimayikhat**

Tiliyauyut Nunavut
Tunngavikkunit
Bill Lyall
David Alagalak
John Amagoalik

Tiliyayut Nunatiap
Gavamakkugini
Edna Elias
Guy Alikut
Kenn Harper
Pingahullu Kanatap
Gavamakkugini tiliyayukhat
Ikhivautalikhak huli atiktauyukhak

Nunavut Implementation Training Committee

Leena Evic-Twerdin -
(appointed by Nunavut
Tunnngavik Inc.)
Dennis Lyall - (Nunavut Trust)
Conrad Pilon - (GNWT)
Fred Nowicki - (Federal
Government)
Jose Kusugak - (Keewatin Inuit
Association)
Wilf Wilcox - (Kitimeot Inuit
Association)
Mary Wilman - (Baffin Region
Inuit Association)

Implementation Panel

Nunavut Tunngavik Inc:
Paul Okalik
Lois Leslie

Government of the Northwest Territories:

Mark Warren
Terry Henderson

Two Federal Government appointees

ጤግ ልረገጥኩኝ ከቢረሃ፤

[illegible]

ፔሪኖቢኒ፣ ፔሪኒኖ

$$\begin{aligned} & \mathbf{m} \mathbf{a} \mathbf{g}^c \mathbf{D}^a \mathbf{u} \mathbf{L} \mathbf{A}^b \mathbf{d}^a \sigma^c: \\ & \langle^c \mathbf{D} \mathbf{b}^c \mathbf{b} \\ & \mathbf{z} \Delta^b \mathbf{c}^b \mathbf{c} \end{aligned}$$

ወደብኝ ለማግኘት፡
 ለጌታ ግደሙ
 በደረሰ ዘልጋኝ
 ለሆኑ ለጌታ ለሆኑ ለሆኑ

**Nunavunmi Hivumuukpaliatiluta
Ilihakyummiknikmut Katimayit**

Leena Evic-Twerdin -
(tilyaayuk Nunavut
Tunngavikkunit)

Dennis Lyall - (Nunavunmi
Maniknik Tigumiaktinit)

Conrad Pilon - (Nunatiap
Gavamakugini)

Fred Nowicki - (Kanatap
Gavamakugini)

Jose Kusugak - (Kivallikmi Inuit
Katimayini)

Wilf Wilcox - (Kitikmeoni Inuit
Katimayini)

Mary Wilman - (Kikiktalungmi
Inuit Katimayini)

Hivumutiluta Kammagiyyit

Nunavut Tunngavikkunit:
Paul Okalik
Lois Leslie

Nunatiap Gavamakkunginit:
Mark Warren
Terry Henderson

Malguklu Kanatap
Gavamakkuginit tiliyauyukhak

From the beginning, the Inuit dreamed of dividing the Northwest Territories to set up Nunavut, a separate territory where Inuit would have control over their own lives and destinies. The 1976 claim was essentially a blueprint for Nunavut. ITC eventually withdrew this initial claim and replaced it with a statement of principles in 1977. But although Nunavut has always been at the heart of the Inuit Land Claim, Inuit realized early the

ፌዴራል ፖሊስ ለፖሊስ ሰራተኛ
 ለፖሊስ ሰራተኛ ለፖሊስ ሰራተኛ 16-ጥ.፡
 ለፖሊስ ሰራተኛ ለፖሊስ ሰራተኛ ለፖሊስ ሰራተኛ
 ለፖሊስ ሰራተኛ ለፖሊስ ሰራተኛ ለፖሊስ ሰራተኛ
 ለፖሊስ ሰራተኛ ለፖሊስ ሰራተኛ ለፖሊስ ሰራተኛ
 ለፖሊስ ሰራተኛ ለፖሊስ ሰራተኛ ለፖሊስ ሰራተኛ
 ለፖሊስ ሰራተኛ ለፖሊስ ሰራተኛ ለፖሊስ ሰራተኛ

የገዢ ሙከራ ህጋዊ ምርመራ ምክር ቤት
 ለመረጥ ህጋዊ ምክር ቤት ማረጋገጫ ሰነድ
 ለመስጠት ለሚችል ህጋዊ ምክር ቤት
 ማረጋገጫ ሰነድ ማስገባት ይቻላል፡፡

nattikhiugangamik nikpakhutik
agluami ikaknini amigaituni nattik
mayuk-
hikhugu utakkinguyuinna
inuhigiyumanaktut.



Inuit taima hakugikhutik,
inmigukhutiglu, utakkinguittutiglu
inuvaktut.
40,000-ni ukiuni inullakpaktut
piuminaitkiyaunahugiyauyumi
hilami nunakyuami. Kihimi Inuit
ihumaginagaat nuna
“Nunattiaktut” — piniktuk nuna.
Angigutikgiknahugilikitut Kanatap
Gavamatkungit Inuillu 1976-mi
timiuyut Inuit Tapiriksaktut
tunihilgaktiugit hivullikpamik
piyumayamingnik. Inuit nunamik
atukattikakpakkaluakhutik

So in the early 1980s, the Inuit embarked on a parallel process. It decided to co-operate with other northern aboriginal groups and the Government of the Northwest Territories in the N.W.T. Constitutional Alliance. This organization was working on dividing the Northwest Territories and developing new constitutions for a new Western Territory and Nunavut. At the same time, ITC continued to negotiate with the

[illegible][illegible]

*Farewell dinner to departing TFN Chairman Bob Kadlun (centre), 1984. < 6-3-76 C°E'D'f'N°e'p'N°
መስከረም ፳፻፱, 1984. Taimaktigtutani Ikhivautaliup Bob Kadlun nigiyut, 1984-mi.*

In 1982, the Tungavik Federation of Nunavut was created to take over the Land Claim negotiations. ITC continued to represent the Nunavut Inuit, and other groups of Canadian Inuit, in other matters. That same year, the dream of Nunavut took a giant step forward when people throughout the N.W.T. endorsed the idea, of dividing the Northwest Territories, in a territory-wide plebiscite.

[illegible]

መፍርድ ለጥላይ ለጥላይ ለጥላይ ለጥላይ ለጥላይ
 መፍርድ ለጥላይ ለጥላይ ለጥላይ ለጥላይ ለጥላይ
 መፍርድ ለጥላይ ለጥላይ ለጥላይ ለጥላይ ለጥላይ
 መፍርድ ለጥላይ ለጥላይ ለጥላይ ለጥላይ ለጥላይ

inungnik tagyup akianikmiuttanik
akunigaaluk, angigutikhamik
atiliukhimainmata Inuit
Kanatamiullu Gavamatkut. ITC-
tkut timingukhimayut 1971-mi
hamna pityutigiyanani.
Malgungni ukiuni 1973-mi Kanatap
Gavamangat angiktainaktut
angikgutigiyumaplugit tamaita
inulgaat nunatagutikhanik.

Hivunganit, Inuit hinaktumayutut-
ittut aviktittumaplugu Nunattiak
Nunavut nauyangani;
inmiguktumik nunamik Inuit
atanniktiuvikhakagiamingni
inuhikmingnik
hivunikhamingniglu. 1976-mi
piyumayauyut iliktiguttauyutut-
ittut Nunavunmut. 1977-mi ITC-
tkut umukmiyaat una hivullik
piyumayaktik himauhikhugu
ukpigiyaingnik
atugakhamingnik. Nunavut
umattauyutut-itolugu atangmat
Inuit nunatagutikhanut, inuit
ilittuginagiktut Gavamatkut
tautuktaik Nunavut nunatagullu
malguktut.

Talvanga ukiut 1980-t
atluhaliktilugit, Inuit piyumaliktu
atjikiktut-ittumik. Ilauyumalikhutik
allanut inulgaanut
Gavamatkununlu Nunatiami
N.W.T.-mi
Gavamaliugahuginiaktuni. Hapku
havakmata avigumaplugu
Nunattiak
inikhanahugitniakhutiglu
gavamauniaktut maligakhainik
nutani
Ualinikmi Nunavunmilu.
Attautikkut, ITC-tkut
angigutigiknahuakkattikakhutik
Kanatap Gavamatkuginik
nunatagutikhamik
ikayutauniaktumik inungnut Inuit
nunautait atuktaugangata.

Throughout the years of negotiations with the Government of Canada, Inuit maintained their unity. Inuit have always regarded themselves as one people and Nunavut will reinforce their identity as a single people. At the same time, each of the three regions of Nunavut has special strengths to offer the new Territory. The Baffin Region has been a pioneer in developing Inuit self-government institutions. The mineral potential in the Kitikmeot will provide jobs and opportunities to Inuit in the years to come. And the

1982-ԴԵ, ՇԳՆԱԾԸ ΔԸՐԿՆ ՄԵՉԴ

Kulit ukiut tikimiyut
kiglikhaniktinagu avikvikhanik
Nunattiap. 1980-t
nunguliktilugit N.W.T.-mi
Gavamakhaliugahugitut kataktut.
Ahiit Nunavut naulimaiktutut
iligipluni. Kihimi Inuit
hinaktugamingnik
taimaigumangittut. Inungnut,
nunatagut Nunavullu atangmanik.
April 1990-mi, Nunavunmi
Nunatagutikhap Angigutilgaanga
atiliuktauyuk. Angigutilgaami
titigakhimayuk
itkumatyutikhainnik Kanatap
Gavamatkungit nautkuplugu

While Inuit make up about 85 per cent of the population of Nunavut, the future Government of Nunavut will be a public government in which all Inuit and non-Inuit alike can participate. But since Inuit make up the vast majority of the Nunavut population, they will likely dominate both at the public service

[illegible]

nunauniaktuk Nunavut
angigutigiknahuaklutiglu
maligakhamik tuganganiaktumik
Nunavunmut. Apkutikhak
Nunavunmut naunaiktainnakkuk!

Talvanga ukiugunyumi,
maligakhak angigutauyuk
atuktauniaktuk iniknikhanut
Nunavut 1999-mi. 1992-mi,
kiglikhak angiktauyuk inungnit
Nunatiakmiut vutikmata.
Kinguninnuagani Inuit nunatagutat
iniktiktau-
yuk. Inuit hinaktugamingnik
piplutik piffahugulu
inummagiutyutiktik
inuhikmingniglu atanniktiunik.

Taima ukiuni
angikgutigiknahuakhutik Kanatap
Gavamatkugillu, Inuit
atauhiuginaktut. Inuit
tautiunakgamik inmingnik
atauhiuplutik inuyut.
Nunavutkutigut
hakugikhiyumikniaktut atauhiktut.
Atauttikkut, atuni aviktukhimayut
nunaliit Nunavunmi
hakugiknikakhutik
ikayutauniaktunik nutamut
nunamut. Kikiktalumiut
hivunniuktiulikhutik Inuit
inmiguklutik
gavamakhaliuvikhainik.
Uyagaktakvikhagaaliut Kitikmeoni
havakhakautiniaktut Inungniglu
nanminikmingnik
maniliugutikhakaliklutik
ukiuni amigaituni. Kivallikmittauk
inuit nanminikmingnik
maniliugutikhamingnik piyuktut
ilihimayauyut.

Inuinait 85% -ngutillugit inungnit
taimainit Nunavunmi,
gavamauniaktuk Nunavunmi
inungnut taimainut
gavamauniaktuk. Tamaita Inuinait
Inuinnaugittulu ilauttaliklutik.

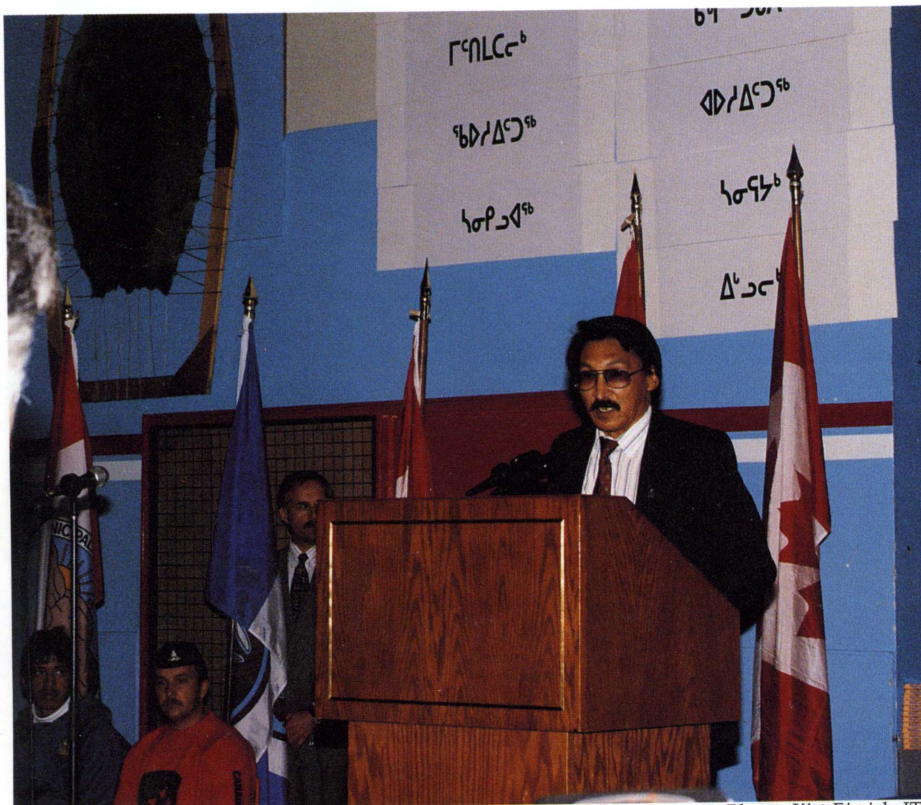


Photo : Kirt Ejiesiak, ITC

John Amagoalik at the signing of the Final Agreement in Iqaluit, 1993. ኑ። ላዊቱ ሰርተር ብሉይ ዲክትሬትሪን ማስመልከት
የሚችል አካል ጸናው 1993. John Amagoalik atiikiutuni Kinguliup Angigutip Iqalungni, 1993-mi.

and political level. A number of Institutions of Public Government are also being set up, under the Nunavut Land Claim, which will represent all residents of Nunavut.

Over the next few years, the people of Nunavut will be working hard to develop the institutions of the new government. These institutions may draw on Inuit rather than European traditions. For example, Inuit have

[illegible]

traditionally been a co-operative rather than an adversarial people. Although the form of Nunavut government institutions has not been finalized, Inuit may favour consensus-type government instead of one that focuses on opposing parties.

The two traditional languages of the Inuit people may become the official languages of Nunavut. Preservation of the Inuit languages is one of the foundations of the Nunavut Land Claim. The

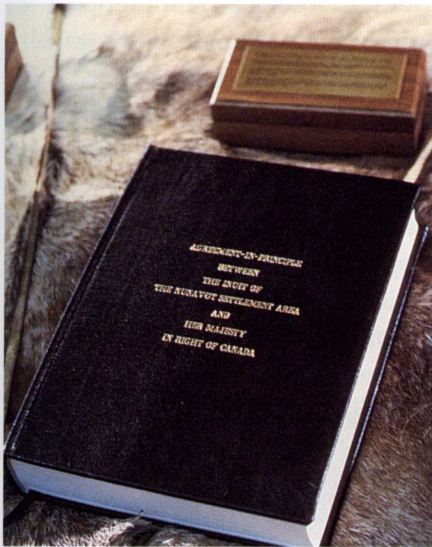


Photo : Hans Blohm

The Nunavut Agreement in Principle. ᓄᓇᑦ ᐱᕈᑦ ᑕᓴᑖᐅᑦ
ᐃᓴᐅᑦ. Nunavunmi Angigutilgak.

languages, still in wide use by Inuit throughout Nunavut, are already the main languages of business in the implementation of the Nunavut Land Claim. Inuktitut, written using the syllabic alphabet, is the predominant language. But Innuinaqtun, which is written using Roman Orthography, is also widely used. The writing systems for these languages were developed by Christian missionaries but the spoken languages have been in use for thousands of years.

The provisions of the Land Claim reflect Inuit values and provide for the preservation of

ለኢ/ሰ/ረ-ኢረዳኞች ፍርድ ሥልጣን
 ሰጥቶ ሕግ ማስፈጸሙን ማረጋገጥና
 ማረጋገጥና ማረጋገጥና ማረጋገጥና
 ማረጋገጥና ማረጋገጥና ማረጋገጥና
 ማረጋገጥና ማረጋገጥና ማረጋገጥና
 ማረጋገጥና ማረጋገጥና ማረጋገጥና
 ማረጋገጥና ማረጋገጥና ማረጋገጥና

[illegible][illegible][illegible]

Kihimi Inuinait
amigaitkiyauniakmata Nunavunmi,
amigaitkiyaulutik
hakugitkiyauniagunakhiyut
havaktuni gavamani
maligaliukningmilu.
Amigaivyaktulu timiuniaktut
gavamani
aulayauliktut kivgaktuiniaktunik
inungnik tamainik Nunavunmi
nunatagutikkut.

Ukiuni kanituni, inuit
Nunavunmiut aghut havakniaktut
inigahugillugit
timiuniaktut nutami gavamani.
Hapkuat timit aulaniagunaktut
Inuit pitkuhiitigut tagyup
akianikmiut pitkuhigingitattigut.
Una uktutigilugu, Inuit ingilganit
ikayukatigiikpakmata Inuit
piyumalluakniagunakhiyut
ikayutikatigiiktumik
akigaktuuingittumik
gavamakhamik.

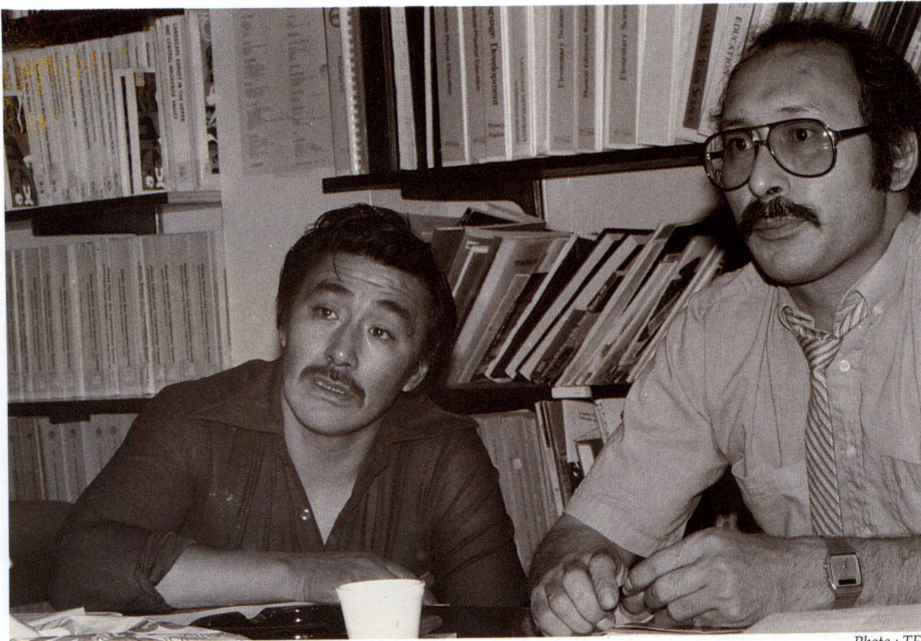
Malguuk Inuit ingilganit ukahiit
ilittagiyuummakgiklutik
ukauhiuniakguk-nakhiyuk
Nunavunmi. Inuit ukahiinik
tukuttailinik tungaviukmat
Nunatutiptingnut. Ukauhivut,
hadja atuktauvaktut Inungnit
Nunavunmiunit,
ukauhiulualiktuuk nunatagutipta
hivumuktiknianut havaktunit
katimayinillu. Inuktitit,
titigaktauvaktut ii,uu,aa-tigut
ukauhilluak. Kihimi
Inuinnaqtun, titigaktauvaktuk
Qablunaat titigauhiit-titut
atuktaukyuaktuglu. Hapkua
ukauhiit titigauhiliuktauvaktut
Ukpiguhuktunit minihittauyunit
kihimi ukauhik atuktauyuk
taimangagaaluk.

Nunatagutiptingni titigakhimayut
tagiyaktutut-ittut Inuit pitkuhinik
atugakhaniklu ilulikakhuni

The Land Claim gives Inuit the tools to preserve that cultural

[illegible]

Inuit pitkuhiat inuhiat nunamut
angutinullu atatyuhia
ikpingnahivaktuk.
Angunahuatiuvlutik Inuit
taimangagaaluk inuvaktut
pitkuhikakhutik nunamik
angutiniglu. Inungnut
angunahuaknik
angunahuaguttaukaffunginmat.
Ukpiknaktuk, ingilgaat Inuit
inuhiat
tungavikaktuk nunamut. Inuit
pitkuhiit: nutaganikningmut,
katitikhikningmut, hiuktukagagallu
nutakaniklu pammikhinik
pitkuhingukhimayut nunamit
angutinillu tungavikkakhutik.
Nunamit Inuit pivaktuk
pitkuhikhamingnik.
Timiuyukhatigut gavamakhami
Inuit atanniktuiyiulluaknialiktut
kammanianut hugatyat, hilativullu
nunavlu kanuk
atuktauvaknikhanut. Inuit
angunahuakhutik inuhikamata
taima nanminikainaktut
nanminikakhimakniaktut
angunahuaktaklutik,
ikaluhiuktaklutik
nanigiaktuktaklutiglu humilikak
Nunavunmi. Tahuffumuna
ikayutikhatigut angunahuakhutik
inuhilgit ikayuktauniaktut
inuhikakhimagiangini inilgat
pitkuhitik atuklugit.



base. Through institutions of public government, provided for in the agreement, Inuit will have significant control over the management of wildlife, the environment and the use of land. Inuit are subsistence hunters and, as a result, have always had and always will have the right to hunt, fish and trap throughout Nunavut. In addition, the Wildlife Hunter Income Support Program will

ሊኖሩ ልዑቅ ድክነቶች ማሳየት ሲችሉ ከሀገራችን የሚገኙ የሥራ ልዩነቶች ምን ምን ሆኖታል፡፡ ለዚህም ምሳሌ ለሀገራችን የሚገኙ የሥራ ልዩነቶች ምን ምን ሆኖታል፡፡ ለዚህም ምሳሌ ለሀገራችን የሚገኙ የሥራ ልዩነቶች ምን ምን ሆኖታል፡፡

Inulgaalu taimanga
munagiyauttiaginaktut
ihumaluuttauvlutiglu.
Ukautyikangitkupta inulgaanik,
Inuit inukhalimaitugaluit.
Nunatagutiptigut hamna pitkuhik
atukniaktakkut. Talvuna
inutkuakhakhiutikhakkut
ikayukniaktukkut inulgaanut
inuyagini ihagiahukhimaittumik.

But Inuit culture has not stood still. Changing times give birth to new traditions. Land ownership is an example of a new Inuit tradition. In the past, Inuit did not have a concept of private property but thought the land belonged to everybody. But Inuit have recognized that this traditional concept does not fit into the modern world. Consequently, Inuit now have ownership of 352,191 square-kilometres of land.

[illegible]

Ublumi, Inuit ilaummagiliklut
 ublumi hilayuami
 inuhikakhimakhutiglu
 pitkuhigaluatik ingilgaaknittat
 atukhugit. Nunalikmi humilikak,
 inuk angunahuginaktaktuk
 atauhikmi ublumi pitkuhikmitut
 akagungukkattauk
 annugaktukpiakluni
 katimayaktuktaktuk. Nunavunmi
 nunatagut tigummiaktuk
 nakunikhanik inuit allallu
 pitkuhiinik tutkumayagini
 ingilgaaknittat
 apkutikhaliuktilutalu
 hivunikhaptingnut.



Counting the ballots during the ratification vote, November, 1992. ᓂᓯᐸᓂᓂ ᓇᓴᐸᓴᓴ, ᓄᐸᐱᓂ 1992. Kauntiktut niguagutinin November, 1992-mi.

[illegible]

Today, Inuit are full participants of the modern world and yet still in touch with their ancient cultural traditions. In a typical community, an Inuk will be using his traditional skills on a hunt one day and putting on a three-piece suit to attend a business meeting the next day. The Nunavut Land Claim takes the best of both worlds to preserve the past and pave the way to the future.

[illegible][illegible]

Photo : TFN

TFN board members sign loan guarantee for Nunasi Corporation, 1984. ᐃᓄᓴᑦᑲᑦᑐᑦ ከቢሉኅኖር ብሮንጋዊፕራኒትዮር ወደታፎ ለድሮ-ብሩክስኖም፣ 1984. TFN-kut Katimayit atiliuktuut atukkuitihamingnik Nunasi-tkunut, 1984-mi.

Since NTI was set up last March, I have been very active representing NTI and the Inuit of Nunavut in meetings with banks, other claimant groups, chambers of commerce and so on, ensuring that they understand who we are and our goals and aspirations. I have spent about 90 per cent of my time travelling. I expect friendly, co-operative relations with outside agencies will pay off for us both

[illegible]

Talvanga NTI nangippakmat
March-ngutillugu, nutkayuitunga
kivgaktuhugit NT-aitkut Inuillu
Nunavunmiut katimakatigiplugit
manilikkiyit, allallu
inuit nunataakhimayut,
pivalliyulligiyillu amihullu allat
kangikhitti kuplugit kinauyaahapta
inuit piyumayailu.
Hanguvaguknahiyunga 90%-mik
havamni. Naaguhuktunga taima
kannugnaaknainniaktut
pikatigiyuminaklutiglu
katimakatigivagatka
ikayutauniaktuk uvaptingnut
kakugu.

Hivullikpaamik piyagiakaktugut
aulattialiktunik havavikhanik
kammayikhanik
nunataagutiptingnik manikhavullu
munaktikhainnik.



Photo: Peter Ernerk

[illegible]

We have been patient for so long while the Land Claim was being negotiated and we all had high expectations when the Agreement was finalized. Now we have to be patient for a while longer. This Land Claim is a one-time opportunity to make Inuit

[illegible]

economically self-sufficient. But if we are going to reach that goal we have to proceed carefully and slowly. If we jump right in and start spending money without putting policies and administration in place first, we risk losing everything.

The first thing we have to do is ensure we have a very stable structure to administer the Land Claim and take care of our money. We also have to set policies and budgets. We expect the first year of implementation to be devoted to this. Large-scale program delivery probably won't come until the second year. But it will be worth waiting for.

One of the areas that is constantly under review is the structure of NTI itself. The Tunngavik is a changing organization and it's still too early to say whether it will work the way it's been set up. We have to ask whether the existing structure is the best way to carry out all our responsibilities under the Land Claim or whether we have to look at other structures. We are still trying to work out the best way for the regions and NTI to work together for the benefit of all Inuit. There has to be a review of NTI bylaws. But we have to remember that NTI is the central body for all of Nunavut, according to the Land Claim. We can't break from that.

It is my priority to ensure the Inuit of Nunavut are at the forefront of this agreement, getting the benefits and the training they need to participate in implementing it. I'd like to urge Inuit youth to stay in school and finish their Grade 12. The Inuit youth now have a vision and something to work for. In six years, the new Territory of Nunavut will be established. If Inuit are going to be

[illegible]

ለመጽሐፍ ወርሃዊ የሥራ ምዕራፍ
 ለደብዳቤው ላይ ለገጽ ርዕስ
 የሚጠቀሙት የሥራ ምዕራፍ
 ርዕስ ምዕራፍ ወርሃዊ የሥራ ምዕራፍ
 ምዕራፍ ወርሃዊ የሥራ ምዕራፍ
 ምዕራፍ ወርሃዊ የሥራ ምዕራፍ

Maligakhaliugiakakhutalu
mangillu kanuk atuktauniagiakhait
naunaiyaklugit. Hivullik ukiuk
tugaanganiaknahugiyakkut
haffumunga. Angitkiat
piyakhat pillagunaittungnakhiyut
aippagukkaaktinnagu. Utakkiugnuk
humayunainmiuk.

Munagiyauginaktuk NT-aitkut
timiata itkuhia. Tunngavik
allangukhimmaanginakniakmat
hadja kilamiuvallaakmat
ukagiakhak naunaktuk
nakuyumik aulaniakmangat.
Apigiyagiakaktugut hadja
itkuhikkut naku-
nikhaungmangat



NTI meeting with the Baker Lake Hamlet Council. ᐃᓴᕐᕈᕋᑦ ᑲᑎᕐᑲᑦᑎᑦᐅᑦ ᑲᑎᕐᐅᑦᐅᑦ ᑲᑎᕐᕐᕐᑲᑦ. NT-aitkut katimakatigiyaait Katimayuit Kamanittuaq.

[illegible][illegible]

kammagittiakniaguptigit
nunataagutipta iluaniittut.
Allaniklunniit
ihivgiukhiyagakakita.
Ihuakhainahugittugut
nakunighamik
nunat aviktuhimayut NT-aitkullu
havakatigigutikhainik Inuit
nakuguttauyangini. NT-aitkut
maligait ihivgiuktauyagialgit.
Kihimi itkaumaluta NTI
timmiulluaktuk Nunavunmi,
atuguptigu nunataagutikput.
Ahiaguulimaittugut.

responsibilities are being delegated to regional Inuit associations and others will be delegated to other groups. We are making good progress in this area.

The Implementation Panel, with two Inuit representatives and two government representatives, has been established. This panel is a permanent organization to oversee and monitor the implementation of

ለጥላላፍብርዕሰረድ፡ ልዕል፡
 ብረድብረዕሰረድ፡ ልዕል፡
 ልዕል፡ ልዕል፡ ልዕል፡
 ልዕል፡ ልዕል፡ ልዕል፡
 ልዕል፡ ልዕል፡ ልዕል፡
 ልዕል፡ ልዕል፡ ልዕል፡
 ልዕል፡ ልዕል፡ ልዕል፡
 ልዕል፡ ልዕል፡ ልዕል፡

ቴሪጎቦጅጅ

$$\Lambda_{\alpha\beta}\Delta^{\alpha}\bar{\psi}^{\beta}\psi^{\beta} = m\bar{\psi}\psi$$

allallu tiliyaulikhutik allanut
katimayigallaanut. Nakuyumik
hivummukhimmaaktugut ukunani.

Hivummukpalianikmut
kammayiuniaktut, malguknik
Inuinaknik ilalgit
malgukniglu gavamakkunit
ilakakhutik, aulaliktuk. Hapkua
akuni katimayiuniaktut
munagilugu kanuk
hivummuktauligiakhaa
nunaatgutikput.

Havaktugulu aulaktit^{ti}lihaaktilluta
katimayigalaakhanik
nappaktittiyukhanik tallimanik
gavamauniaktup iluani
aulayukhanik. Tamakmik NT-
aitkut gavamakkullu pikatigiiklutik
hapkua katimayiiikhat
aulaligiakhait naunaigiakaktuk
kihimi aulaligumik aulaniaktut
inmiguuklutik Nt-aitkunit.

Nunavut Anguttinik
Kammagiuniaktuni inuit
kivgakhait tiliyauyagiiktut.
Gavamatkut kilamiukuliktavut
kivgakhamiknik attikhikuplugit.
Hivulliutigiyatka Nunavunmi
Imaknut Katimayikhat,
Nunavunmi Nunaligiyikhat
Katimayikhaillu, Nunavunmi Inuit
Aktuktauniagiakhait
Kauyihaiyukhat aulalikkuplugit
kilamik. Uyagak-
hiulkipiaktiugit Nunavunmi
kilamiukunnaktuk hapkua
katimayikhat aulalikuplugit. Inuit
nakuguktitauvagiangini piligiyunit
Nunavut nunainni.

Kanatap gavamakkungit
ukakatigiyagiiliktavut tilihinikmik
katimayikhanik.
Ukua katimayiuniaktut
hakugiknikakniaktut
ihumaliutiulutik
kinalikaak ihuiguhukpat



Photo: Tom Koelbel

The Nunavut Implementation Advisory Committee poses in front of the Iqaluit NTI office, 1993. ᓄᓐᑦ
ᔭᕈᓂᕋᕆᕐᕋᕆ ᔭᕈᓂᕋᕆᕐᕋᕆ ᔭᕈᓂᕋᕆᕐᕋᕆ ᔭᕈᓂᕋᕆᕐᕋᕆ ᔭᕈᓂᕋᕆᕐᕋᕆ ᔭᕈᓂᕋᕆᕐᕋᕆ ᔭᕈᓂᕋᕆᕐᕋᕆ ᔭᕈᓂᕋᕆᕐᕋᕆ
Hivumuktiginiaktut Katimayit Ikavyuktit piksaliiuhiktut NT-aitkut tititagviani Iqalungni, 1993-mi.

the Agreement.

We are working to get transition teams in place to establish the five institutions of public government that are to be set up under the Agreement. It is both NTI and the government's role to ensure these boards are set up, but once they are established, they will operate independently of NTI.

The Inuit representatives on the Nunavut Wildlife Management Board have already been appointed and we are urging the governments to appoint their representatives. It

[illegible][illegible]

Paul Quassa with his Executive Secretary Elisappe Arnatsiaq. ᑭᓪ ᖃᐱᕐᓴ ᐱᓪᓇᐅᐱᐱ ᐃᓕᕐᐱ ᐱᓪᓇᓯᐱᓴ.
Paul Quassa titigaktinilu Elisappe Arnatsiaq.

[illegible][illegible][illegible]

Hapkuvalu katimayiit
havakatigittigahugitait Nunatiap
Gavamakkungita.
Nunataaguptiptingni
titigakhimakmat havagiakakhutit
inikhilutik apkutikhanik
ilihayuumigutighanik
havaakhakhiugutikhaniglu
Nunavut gavamakhani.

Nunavut Implementation Training Committee

The Nunavut Implementation Training Committee is in place and getting ready to start the Implementation Training Study. Under the Agreement, the Federal Government has established a \$13 million Implementation Training Trust to ensure Inuit will get the training they need to take part in implementing the agreement.

Right now, the money has been invested until NITC comes up with a plan to make the money go as far as possible for the benefit of all Inuit who need training. The first step is to do a study to find out what kind of opportunities exist under the Land Claim and what type of training Inuit need to take advantage of them. After the study, the NITC will come up with an Implementation Training Plan to provide the necessary training to Inuit.

NITC is also keeping in close contact with Territorial Government officials who are required by the Land Claim Agreement to work on employment plans to provide jobs and training for Inuit in government jobs within Nunavut.

Other Claimant Groups

NTI has also been working very closely with other claimants, such as Makivik Corporation, the Inuvialuit Regional Corporation and the Labrador Inuit Association.

NTI was one of the instrumental bodies in creating what is known as the Canadian Inuit Business Development Council. Its major role is to ensure Inuit in all four regions achieve autonomy by gaining control of the main service entities which serve

ዴሞክራሲያዊ ሪፖብሊክ ለፍትሕና ለሰነድ
ፍልጣት

[illegible][illegible][illegible][illegible]

ፌዴራል ጋላሲያል ፍርድ
 ለጥራትና ለፍትህ ፍርድ ለጥራት
 በፍርድ ቤቱ ለፍትህ ለፍትህ ለፍትህ
 የፍትህ ፍርድ ቤቱ ለፍትህ ለፍትህ
 የፍትህ ፍርድ ቤቱ ለፍትህ ለፍትህ
 የፍትህ ፍርድ ቤቱ ለፍትህ ለፍትህ

$$\begin{aligned} & \mathbb{D}^{\mathbb{C}} \supset \mathbb{A}^{\mathbb{C}} \mathbb{B}^{\mathbb{C}} \mathbb{D}^{\mathbb{C}} \\ & \mathbb{A}^{\mathbb{C}} \mathbb{B}^{\mathbb{C}} \mathbb{D}^{\mathbb{C}} \mathbb{E}^{\mathbb{C}} \mathbb{F}^{\mathbb{C}} \mathbb{G}^{\mathbb{C}} \mathbb{H}^{\mathbb{C}} \mathbb{I}^{\mathbb{C}} \mathbb{J}^{\mathbb{C}} \mathbb{K}^{\mathbb{C}} \mathbb{L}^{\mathbb{C}} \mathbb{M}^{\mathbb{C}} \mathbb{N}^{\mathbb{C}} \mathbb{O}^{\mathbb{C}} \mathbb{P}^{\mathbb{C}} \mathbb{Q}^{\mathbb{C}} \mathbb{R}^{\mathbb{C}} \mathbb{S}^{\mathbb{C}} \mathbb{T}^{\mathbb{C}} \mathbb{U}^{\mathbb{C}} \mathbb{V}^{\mathbb{C}} \mathbb{W}^{\mathbb{C}} \mathbb{X}^{\mathbb{C}} \mathbb{Y}^{\mathbb{C}} \mathbb{Z}^{\mathbb{C}} \end{aligned}$$

Allat Nunataakhimayut

NT-aitkut havakatigittiakpagait
allat inuit nunataagiikhimayut,
taphapkuat
Kakivikkut, Inuvialuit,
Labradorimiullu.

NT-aitkut nangippaktittinahuaktut
nutaamik timikhamik
ilihimayauniaktumik Kanatami
Inuit Pivalliaavallianikmut
Katimayit.

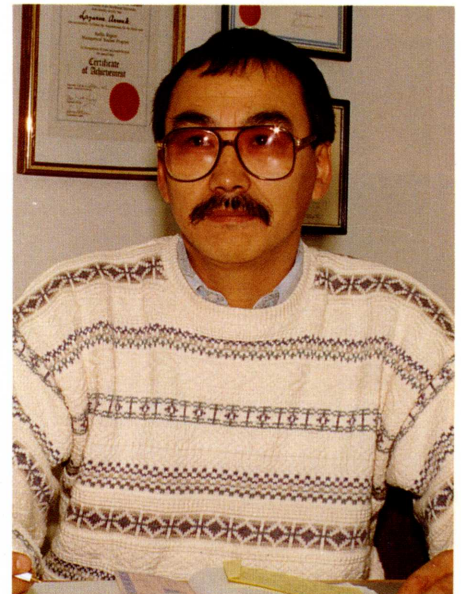


Photo: Tom Koelbel

Lazarus Arreak, Policy Advisor for NTI Economic Development. ᓕᐱᑦᑐᖅ ᐸᐱᑦᑐᒃᑐᖅ ᐸᐱᑦᑐᒃᑐᖅ ᐸᐱᑦᑐᖅ
ᐸᐱᑦᑐᒃᑐᖅ ᐸᐱᑦᑐᒃᑐᖅ ᐸᐱᑦᑐᒃᑐᖅ ᐸᐱᑦᑐᒃᑐᖅ ᐸᐱᑦᑐᒃᑐᖅ ᐸᐱᑦᑐᒃᑐᖅ
Lazarus Arreak, NT-aitkuni Maligakkanik
Ukauteyiyivuk pivalliauyutikanik.

Havaaginiagaat pinahuaklutik Inuit
tapkunani hitamni
aviktukhimayuni-ittut
nanminiktaakpallialigianginni
kanuklikaak nunalingni.

Akuni ukiuni, NT-aitkut
havakattiigiitkhimakniagait Inuit
nuatkativut tikinahugillugit
piyumayavut uvaptigut
inmiguligiaptingni.

For years to come, NTI will work very closely with our Inuit neighbours to reach the objective of becoming economically self-sufficient.

[illegible]

Igloolik celebrations, 1990. ᐃᓄᓕᓄᓐ ᓄᐃᐱᓄᓐᓂᓐ 1990-ᓂ. Igloolikmi kuviahuktut, 1990-mi.

Eruk Pauloosie, Lands Management Trainee,
Kitikmeot Inuit Association. ᐃᓂᑦ ᐸᐅᓪᓯ, ᓄᓇᓕᓱᓪᐅᓯᑦᑲᑦ
ᐃᓕᑦᑲᑶᑦ, ᑭᓱᓴᓪᐅᑦ ᑲᓪᓴᓴᓂᓴᓵᓪᓴᓯᐅᑦ. Eruk Pauloosie,
Nunalingikiniqmut ilihakhuni havaktuk, Kitikmeoni
Inuit
Katimayini.

There has been good progress. We now have a land management regime, along with a land and resource policy for Inuit-owned lands. There are 13 people working in Inuit Land Management, nine of whom are

[illegible]

13-nguyut. Tapkunanga nain
inuinnait. Havakatigitjagiktavut
uyagahiuktit nunap ikianganit
piyauvagianganilu. Havaktivut
nunalikkiyit havakatikakpaktut
gavamatkunik tapiriikluta
munahivagiaptingni. Angikhutalu
atuktauttaaktut
Inuit nunait inungnit
kitkunillikaak,
nanminiktaakhimayut pivalliyut,
gavamatkullu, uyagakhiutillu.

Nappaktigiiniklu katimayikhanik
kammayiyukhanik
aulayiyukhaniglu nunani 27-ni
innuaktuk. Hapkua katimayit
ihumaliukniaktut kanuk
nunakutitik atuktauvakniagiakhait,
nunat atugutikhainik
ihuakhaivaklutiglu,
munagiylutiglu kanuk



Studying the map of Canada, 1984. ᑭᐱᓂᕈᖅ baCD^c
ᓄᓇᔪᕐᕕᓴᓂᓃᖅ, 1984. Kanatapnunauyanik ihivgiukhiuk,
1984-mi.

Management staff members have been working on co-management issues with government and we have consented to use of Inuit lands for the public, private companies, government and the mining industry.

The work of setting up 27 Community Lands and Administration Resource Committees is nearly completed.



Working session during a 1984 TFN tour. ᐃᖅᓴᓇᐱᒃᑦ ᐳᐤᐠᐢᐣᖅᓴᐤᑦ ᐸᐤᐠᐢᐣᖅᓴᐤᑦ 1984-ᑦ. Havakhutik 1984-mi TFN-kuthanguyut aullaakattaktillugit.

[illegible]

nunakutitik atuktauyakhait.
Hivulliutiyakullu
havakattigiyumaplugit Nunavunmi
Hivumuuktiktilluta
Ilihagyuummiktuligiyit
ilihaiyaptingni nunalikiyikhanik.
Hamna aghuugutigiyakkut. Inuit
ayuinningit pivaalliktuknia
ikpiknaktuk, hivumuu-

One of our priorities is to work with the Nunavut Implementation Training Commission to provide training for land managers. We are taking this very seriously. Developing the skills of Inuit is important, both for implementing the Land Claim and creating the new government of Nunavut. We will be looking for or developing, short and long-term courses, in addition to on-site training for land managers. NITC



The Baffin Region Inuit Association Land Use Workshop. ᑭᑭᑖᑕᑦᓄᑦ ᐃᐃᑦ ᐅᔨᔩᑦᐅᑦᓴᑦ ᓄᓇᑦᑎᑦᐅᑦ
ᐅᑎᑦᔨᑦᐅᑦᐅᑦᑎᑦ. Kikiktalumi Inuit Katimayit
Nunaliqiplutuk katimayut.

[illegible][illegible]

himakniakkat nunataagutikput
nauvalliyaanganilu Nunavut
gavamakha. Kinik-
himaniaktugut ihuakhailutaluuniit
ilihautikhanik inikhagaittunik
inikhagittuyunigluuniit.
Havaktillugillu ilihautikhainik
nunalikiyit. Hapkua



The Baffin Region Inuit Association Land Use Workshop. ᑭᓱᐅᕐᕈᕋᒃ ᐃᓄᐁᑦ ኮᔨᖅᓴᓵᓲᓶᕐᓴᕐᓴᕐᓴ ᓄᓇᓂᕐᕈᕋᓆ
ኩᓴᕐᕈᕋᓴᕐᓴᕐᓴᕐᓴᕐᓴᕐᓴ Kikiktalumi Inuit Katimayit
Nunaliikiplutik katimayuᕐᓴ.

Kammagiuyuyukhat katimayikhat,
nunataagutingni titigakhimayuni,
aulavallialiktillugit nunalikiyit
havaangit

As the management boards, outlined in the Land Claim Agreement, come on stream we expect the responsibilities of land managers to increase as their work expands to include participation with these boards on matters relating to Inuit-owned lands. The implementation process can be expected to take several years. As it continues, our land management team will continue to modify and fine tune the Land Management System, whenever necessary.

[illegible]

ilayauhimakniaknahugiyavut
havaatik angiklivalliatillugit
ilauvaligumik katimayini
nunalikigaikpata Inuit
nunakuttainik. Hivumuukpallianik
pillagunaittuk ukiuni
amigaivyaktuni.
Hivumuukhimaktilluta nunalikiyit
havakatigiit
nakuuhiyumiktittikniagaat nunanik
kammagityutivut piyagiakalikata.



TFN planning meeting in the Keewatin, 1991. ᐅᐱᐱᐅᐅᐅ ᐅᐱᐱᐅᐅᐅ ᐱᐱᐱᐅᐅᐅ ᐱᐱᐱᐅᐅᐅ 1991-ᐅ. Tunngavittkut
Kivallikmiutni naknaiyaiyut nunatagutimik 1991-mi.

Now the time has come to manage our own affairs. Under the Land Claim Agreement, we will see the development of a Nunavut Wildlife Management Board in which we Inuit will participate in the decision-making process over

[illegible]

Kanatami tagyup akianiluuniit
tapkua hugaanik nagliguhuktut
nattikhiunikmik
ihuiguhukpiakpakhutik pivakmata
kangikhimahimaitumik. Ukiuni
amigaiktuni Inuit hanguvaktut
Kanatami hilakyuamilu pitkuhivut
akhugutigiplugit
angunahuaguhiuullu.



Photo: Peter Ernerk

[illegible]

the management of our wildlife.
We can and will have a say in
managing wildlife.

Wildlife Hunter Income Support Program

In my specific responsibilities for the Wildlife Hunter Income Support Program, we are working to develop a program to help support both individuals and families who rely on hunting and trapping.

This program is being
funded by Nunavut Tunngavik

[illegible][illegible]

Hadja uvaptingnik
kammagiakalikkugut.
Nunataagutikput apkutigiplugu,
takuniaktugut katimayiikhanik
Nigyutini Kammayiuniaktunik.
Taima uvagut inuyugut
ilauyaptingni ihumaliguttauyuni
hugaat mikhaatigut. Ilaut-
tagapta ilauniagaptalu hugatjat
munaginianut.

**Atuktauyuhak Angunahuaktinut
Ikayutikhak**

Havagiyamni angunahuaktinut
ikayutikhatigut, havaktugut
inikhinahuakhuta

I am working on setting up a communications policy to guide all of us at NTI. Here are my principles:

1. To inform Nunavut Claims beneficiaries about the Nunavut Final Agreement, using various media such as newspapers, radio, television and our own newsletter.
2. To encourage Nunavut residents to have an open dialogue between themselves and with our Executive members.

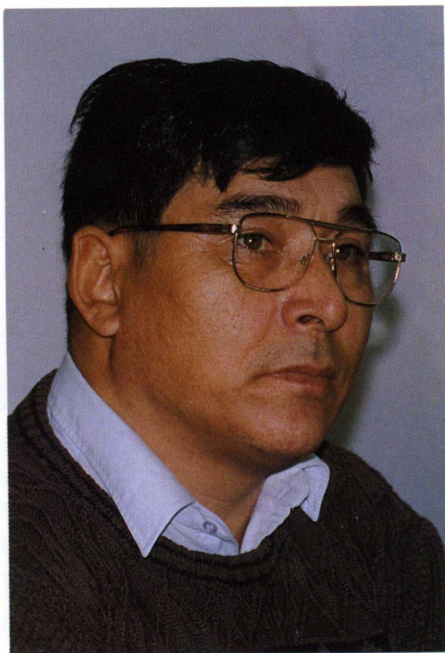


Photo: Peter Ernerk

Joannie Ikkidluak, Chairman of the Baffin Region
Hunters and Trappers Association. ᐱᑭᑦ ᐃᑭᑦ
ᑭᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᐱᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᑭᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ ᐱᑭᑦᑭᑦᑭᑦᑭᑦ.
Joannie Ikkidluak, Ikhivautalik, Kikiktalumik
Angunahuaktit Nanigiaktuktitlu Katimayini.

3. To ensure that programs developed by NTI are distributed to the beneficiaries in the language of their choice.
4. To present a consistent and positive corporate image of our organization.

[illegible][illegible][illegible]

ՀԱՅԼՈՐՈՂՈՒՄ

[illegible][illegible]

- [illegible]

aulayakhait nakulluangit-
mataluuniit Quebec-mi, Alaskami
Qaanaakmilu tunihitinatik
kauyihaktamitik titigainik April-mi
1994-ngukat.

Inungnit tuhagiaptingni,
katimapkainiaktugut February-mi
ukakatigilugit
kanuk ihumayakhait kanuglu
aulatyutihanik ihumakagiakhaita.
Anguhikiyit Katimayiit
katimakattigilugit. Anguhikiyit
Katimayit ilaummagitkuyatka
naunaiyaitiluta kitkut
ikayutauyagiakhait umani
ikayutikhami.

Angunahuaktinit inungnillu
tuhagumayugut
ihumagiyaffingnik,
takuyumayaffingnigluuniit,
tuhaktittumayaffingniglu kanuk
aulayukhauga-
luakka hamna. Ihumahi
ikayutauniakmata iniktigitilluta
haffuminga.

Tuhaktittinik

Atauhik tungavigiyaa
Tunngavitkut tapkua



Photo: Peter Ernerk

Tagak Curley, Executive Assistant to the 2nd. Vice
President. ᑕᓄᓄᓄ ᑕᓄᓄᓄ ᑕᓄᓄᓄ ᑕᓄᓄᓄ ᑕᓄᓄᓄ ᑕᓄᓄᓄ.
Tagak Curley, Ikayuti Angayukangukatauyumut
Raymond Ningeocheak.

A photograph of four men sitting around a table in a meeting room. The man on the far left is gesturing with his hands while speaking. The other three men are listening attentively. There are papers, a microphone, and glasses on the table.

Photo: Peter Ernerk

Photo: Peter Ernerk

51

The Elders' Pension Trust

በበኖፍሮፖላኖሽ ሙሽፖሊረፕ
 ልጊሆነፍጥፕ በበኖፖላኖሽ ሙሽፖሊረፕ ልጊ
 ልጊሆነፍጥፕ ሙሽፖሊረፕ ሙሽፖሊረፕ
 ልጊሆነፍጥፕ ሙሽፖሊረፕ ሙሽፖሊረፕ
 ሙሽፖሊረፕ ሙሽፖሊረፕ ሙሽፖሊረፕ
 ሙሽፖሊረፕ ሙሽፖሊረፕ ሙሽፖሊረፕ

Δ_ᾱῶΔ^c Δ_ᾱῶῑΔ_ᾱῶΓ^c <<C>_Aῶ

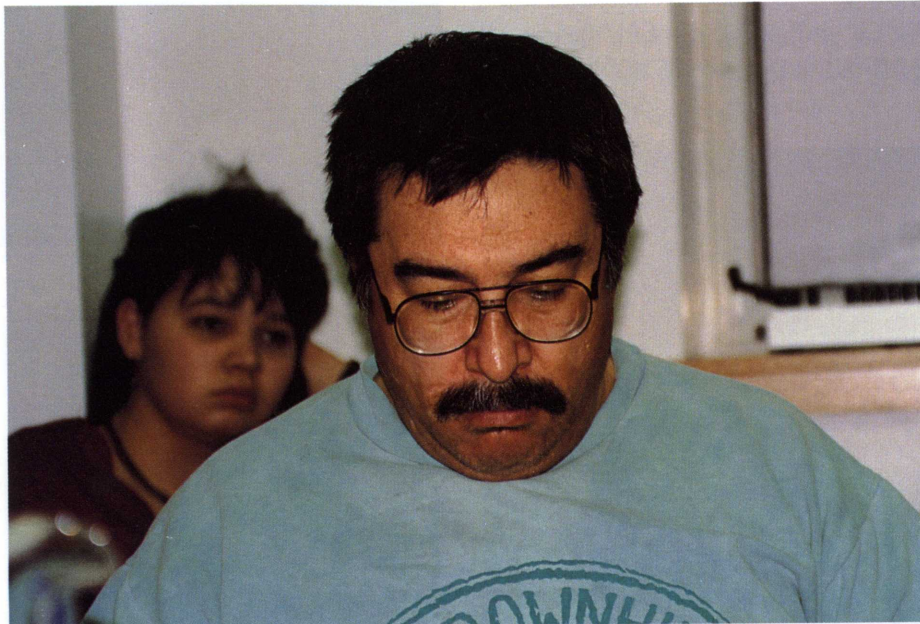


Photo: Peter Ernerk

will eventually operate under its own Board of Trustees. NTI is doing the work to develop the program. We have found there are many issues we have to research before we can put a program in place that will help today's elders and the elders in future generations. We have hired the consulting firm Towers Perrin to do this research.

One problem we have encountered is that elders, over the age of 65, who are receiving government pensions, will lose part of those pensions if they receive payments from NTI. For example, as Canadians, Inuit elders over the

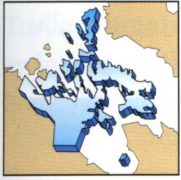
[illegible]

NT-aitkut katimayiingukhutik
nangippakmata, aghukhuta
tuhaktittinahuaqpaktugut
kanuklikak nunatakhimayunik
inungnik havaptigut
pivalliyaaptingniglu. Kihimi
utiktaktutut-ittumik
tuhaktitikattauihamik uvaptingnit
iliffingnullu, iliffingnit uvaptingnut
ihuakhaiyumayugaluyunga.
Talaufukpakuyugulu kangatuinak
apihukluta nunataagutiptigut.
Makpigagutiptingnulu
titigakvikhakakniaktut inuit
ukagumayut uvaptingnut allanullu
nunataagutipta mighagut NT-
aitkutigullu.
Tuhaktittivakkuiyunga
uvaptingnik nunataaghimayunik
ihumamingnik.

Inutkuanut Ikayutikhat

Inulgaat Inutkuat inikakmata
taimanit inuit pitkuhinni.
Ukautyutait ihumaliuttiagutaillu
hugaat, nunap, inuit ilagillu
mighatigut pikpagihimapaktavut.
Inutkuat hakugikniat, ilihautyuhiit,
ikayukhimagutaillu tikkiutiyatigut
ublumimut. Inuit naglihaktiyuittait
inulgamiit. Taimiauhimagama
inikhikuyauplunga atugakhamik
inulgamit
ikayutihanut taima inullatyutiktik
nanminaknagiangani.
Hivulliugutiyaga
hamna.

Inulgaat ikayutikhait
munagiyaulikniaktuk
katimayikalikluni atuni. NT-aitkut
havakliktut hamna ikayutikhak
iniktigahugitugu. Ilitugiyugut
amigaitut kauiyagiakaktavut
hamna iniktinagu inulgaat
ikayuktauttiakniagumik hadja
hivuniptingnilu. Havaktiliktavut



Secretary Treasurer's Report

$\nabla^L \subset \Pi - \dot{P}_Q \triangleright \gamma_{\Gamma} \triangleright \nabla^C \quad \triangleright \sigma^b \dot{\bar{b}}^a_L$

Manilikiyip / Titigaktip Tuhaktittumayait

On behalf of the Office of Secretary Treasurer and the entire Nunavut Tunngavik Incorporated, I am happy to be able to contribute to the well-being of the Inuit of Nunavut. On their behalf, I manage the finances. The NTI Board has also given me the responsibility of overseeing the Department of Personnel for NTI. These responsibilities are immense. Implementation of our Land Claim depends on how well we manage our money and the efficiency of our financial administration.

This division has one of the most important mandates. Our financial administrative staff in Ottawa and I have been given the responsibility of ensuring that NTI has financial management procedures that will take care of our money in the best possible way. It is our objective to make sure the Land Claim money is managed in the most efficient manner so as to be available to our children and our

[illegible][illegible][illegible]

Photo: Peter Ernerk
Bernadette Makpah, Secretary Treasurer of Nunavut
Tunngavik Incorporated. ᐱᖅᐱ ᐱᖅᐱ, ᐱᖅᐱ ᐱᖅᐱ
ᐱᖅᐱ ᐱᖅᐱ. Bernadette Makpah,
Titigakti/Manilikiyi Nunavut Tunngavikuni.

Titigakvianit Titigaktip-Manilikiyip
tamaitalu Nunavut Tunngavitkunit,
kuviahuktunga ikayuktagama
nakuyumik inuuniknainut Inuit
Nunavunmiut.

Kivgaktukhugit,
manningnik
kammagiyyuyunga.
NT-aitkunillu
tiliyauhimagunga
munakhitkuyaulplunga
tamainik
havaktiptingnik.
Hapkua havaakhat
hivittuyut.
Nunatagutikput
hivumuktiknia
atakmat kanuk
manivut
manilikiyivullu
aulayakhait.

Maniliknik hivuttukpiaktuk.
Manilikiyivut Aatuvami uvangalu
tiliyauhimagut
naunaiyaikuyapluta
manilikityutikhait NT-aitkut
nakunikhaukpianmangata.
Manivut kammagiyaayangini
ihuakpiaktumik. Piyumayugut ilaa
nunatagutiptingnit mangit
kammagiyauniaktut nakuk-

For the first few years, the returns on the investments won't be enough to operate NTI so the

[illegible]

Photo: Peter Ernerk

Bernadette Makpah, Veronica Dewar and Dorothy Kaludjak at the Rankin Inlet NTI office.. ᐱᑦᓇᓂ ᐤᑖᕋ, ᐱᓯᏔᏗ ᑐᙵᐅ ᐃᒻᐭᐅ ᐆᚈᛁᛉᐊᐅ ᐃᑦᓄᓇᐃᕐᓴ
ᐆᙵᕐ ᑲᑶᑦᓯᑦᓄᑦᓯᓰ ᑐᑦᓴᕐᐸᐱᑦᐅᑦ ᐃᕐᑦᐳᐱᓄᑦ. Bernadette Makpah, Veronica Dewar-lu Dorothy Kaludjukaghut havaktut titigakvingmingni Kangihiniukmi.

[illegible]

Nunatagutikput
maliganguktittaukmat July-mi,
nutkayuitunga ikayukhunga
havaktikhakhiuktilluta
atanguyakanik
maligakhaliukpaliatillutalu. Ikhi-
vautaliuyunga NT-aitkut
Katimayigalaaginut Manilikiyinut

uppalungaiyai-
 yunullu Tunngavitkut
 katimavikyuaguttikhaanut.
 Ilauyungalu Sakkukut
 Nunasi Corporation-tkunillu
 havaktigikaffuktaini.
 Ilauvaktungalu
 Angayukakatitkalu
 katimapluta
 ihumaliugutikhakaligangapta
 pityutikhaniglu
 ihuakhailigangapta
 nakutkiakhaknik. NT-aitkut
 nauvalliahimaktut
 kivgaktuttiagumaplutik

Havaktivut havammagiktugumik
nakukpiaktuniglu manilikiyikkut
maligakhakagupta
ikayuktaummakgikniaktugut
tamapta.

Hamna hivullik 15-ni ukiuni tamaat
alikliuhiakhavut atauttimut 1.1
miliat talauniaktut. Hapkua mangit
allallu tuniyauniaktut Kanatap
Gavamaginit tutkuktauvaktut
Nunavunmi Maniknik
Tigumiaktunut. Una timi
inmiguktuk NT-aitkunit.
Nunavunmi Maniknik Tigumiaktit
nanminik katimayilgit

*Veronica Dewar, Receptionist Translator for NTI in
the Rankin Inlet office.* ᐱᕈᓂ ᑭᐱ, ᑲᕐᕋᑦᑐᕐᕐ
ᓄᓇᑦ ᑫᓚᐱᐅᐅ ᐃᑦᑦᐱᐅᓂ ᑫᓚᐱᑦᑎ-ᑭᐱᕈᓂ-ᓂᓂ.
*Veronica Dewar, Titigakti Ukaktilu NT-aitkunut
Kangikhinikmi.*

Since the incorporation of Nunavut Tunngavik, we have received many, many requests for funding from various outside agencies. At present, we have no policy guidelines for contributions to individuals and groups. Our management team is developing a policy to deal with these types of requests. We expect to finalize these guidelines soon and be in a position to fund projects such as those of social, cultural or educational benefit to our beneficiaries.

[illegible]

kivgakakhutik aviktukhimayunit:
Kikiktalungmit, Kivallikmit,
Kitkmeonillu. Ukua katimayit
tutkukhivaktut maniknik
angikliyummiikhityuutiplugu.
Tunngavik, tahapkualu atukgakhat
ikayutikhat
manikaktittauyut haffuma mangup
avatkutyyuttaanit.

Nunavut Tunngavik
maliganguktittaukmat,
amigaitpiaktut allat timiuyut
tukhikpaktut maniknik. Hadja
maligakhakangittugut
maniknik
tuniukhaiyutikhaptingnik inungnut
katimayigallaanulluuniit.
Havaktivut iniktiginahugittut
maligakhamik imatut apikhiuyunut
atugakhaptingnik.
Inikniaknahugiliktavut
kakugunnuak. Ahiit
tunihaitalikluta tukhigaktunut
nunatakhimayunut tugangakpata
inuhugikhi-
yumikningmut, pitkuhiptingnut,
ilinnianikmulluuniit.

57

NTI hopes to establish permanent office space for all of our administrative staff and housing in the Nunavut region shortly. Once that happens, we will be in a better position to provide improved services to our Inuit beneficiaries.



Photo : Peter Ernerk

Dorothy Kaludjak, Executive Assistant to Bernadette Makpah. ᐃᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ, ᐱᑦᓇᓂ ᐤᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ ᐃᑦᓴᑦᓴᑦᓴᑦ.
Dorothy Kaludjuk, Angayukangukatauyumut Bernadette Makpah-mut havaktuk.

[illegible][illegible][illegible]

NT-aitkut piyumayut
titigakvikhaginik tamait havaktivut
titigakvikangini
nayugakhamingniglu
igluhakaklutik. Taima-ilikpat,
kivgaktut-
yagikhiyumikniaktugut
nunatakhimayunut.

ፆልድረ ጥቅም
ወይን ጋሜት በጊር
ፈተናውያን ለክርስቲያን 28, 1993-94

59

Chartered Accountants

Suite 1000
45 O'Connor Street
Ottawa, Ontario
Canada K1P 1A4

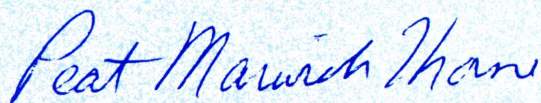
Telephone (613) 560-0011
Telefax (613) 560-2896

AUDITORS' REPORT TO THE MEMBERS

We have audited the balance sheet of Tungavik Incorporated as at February 28, 1993 and the statements of revenues and expenses and undistributed surplus and changes in financial position for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the company's management. Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit.

We conducted our audit in accordance with generally accepted auditing standards. Those standards require that we plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In our opinion, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the company as at February 28, 1993 and the results of its operations and the changes in its financial position for the year then ended in accordance with generally accepted accounting principles. As required by the Canada Corporations Act, we report that, in our opinion, these principles have been applied on a basis consistent with that of the preceding year.



Chartered Accountants

Ottawa, Canada

June 8, 1993



Member Firm of
Klynfield Peat Marwick Goerdeler

Tungavik Incorporated

Year ended February 28, 1993, with comparative figures for 1992

Revenues:

Administrative expenses

[illegible]

DDP⁵⁶ ΔΓ-Α⁵⁶ 28, 1993-Γ⁵⁶ Δ⁵⁶ΔΓ⁵⁶ Cδ⁵⁶Γ⁵⁶ 1992-Γ⁵⁶ Δ⁵⁶CΔ⁵⁶ΔΓ⁵⁶

ՔԱՆԿԱՆ ԳԵՐԸ:

$$\Delta^b_c \Delta^b_\sigma \Delta^c_c \cap \Delta^c_c \Delta^c_{\sigma} \Delta^c_c \Delta^c_c$$

Naunaitkutit maniknut tikigaktunut, atuktauyunut avatkutyutinullu tugangungittut

Ukiuk nunguyumi February 28-mi, 1993-mi, naunaiyakhimayutlu 1992-mi atukhimayut

Tikigaktut:

Havakvini atuktauyut

Year ended February 28, 1993, with comparative figures for 1992

See accompanying notes to financial statements

ደዋን ልገረሰፍኑ በኅዳር 28, 1993-ገር ሲረታገዝ በገር 1992-ገር ልገረሰፍኑ

$$C d_C D^{b p_C} \Delta_C C D N \gamma^C D \sigma^b b^{q_b} C \dot{P}_a D \gamma C n \gamma N \Delta \sigma^q \sigma^b$$

Titik naunaitkutit

Ukiuk nunguyumi February 28-mi, 1993-mi, naunaiyakhimayutlu 1992-mi atukgimayut

Takulugit titik atayut

Tungavik Incorporated
Notes to Financial Statements
Year ended February 28, 1993

The Company was incorporated on April 3, 1990 under the Canada Corporations Act. The objects of the corporation are to constitute an open and accountable forum, organized to represent Inuit of all the regions and communities of Nunavut in a fair and democratic way, that will safeguard, administer and advance the rights and benefits that belong to the Inuit of Nunavut as an aboriginal people, so as to promote their economic, social, and cultural well being through succeeding generations. On February 25, 1993 the Corporation obtained approval from the Ministry of Consumer and Corporate Affairs to change its name from The Nunavut Social, Economic and Cultural Development Corporation to Tungavik Incorporated.

1. Significant accounting policy:

Revenues:

Distributions from the Nunavut Trust are recognized when declared as a payable by the Trust.

2. Loan receivable from Tungavik Federation of Nunavut:

The loan receivable is non-interest bearing and repayable on demand

3. Subsequent event:

Subsequent to the year-end, the Company received \$5,000,000 under the terms of the Nunavut land claims settlement.

4. Income taxes:

No allowance for income taxes has been made as the corporation is exempt as a non-profit organization under paragraph 149(1)(l) of the Income Tax Act.

[illegible][illegible][illegible]

የግልጽ ምርጫ ምክር ቤት፡

[illegible][illegible]

၎င်းတို့သည် အောက်ပါအတိုင်း ဖြစ်ပေါ်ခဲ့သည်။

3. 'b₀Δ_c▷PCD_c▷'L^uLC:

[illegible]

4. $\dot{P}_a D^b L^c C^a R^a \cdot \dot{C}^b L^c C D^a L^c$:

[illegible]

Tungavik Incorporated-Tkut
Tukiliatyutit Maniktigut Titikanut
Ukiuk nunguyumi February 28, 1993-mi

Una kampani timittianguktuk April 3, 1990-mi Kanatami Corporation-tkut maligakyuangitigut. Kampaningukhimayuk Inuit Nunavunmiut aviktukhimayuni nunalingnilu ihuaktumik nakunikhakullu kivgaktukniakhugit. Nunavunmiut Inuit nanminigiya it inummagiuplutik kammagiyauyangini, munagiyauttiaklutiglu, pivvallikhimagianganillu. Pivvallikhimagiangingni inuhikmingni, pivallianikmi, pitkuhimingnilu taima inuhimaaktuhani. February 25, 1993-mi Tungavik Incorporated-tkut angiktaugamik Ministauyumi atiktik allanguktaat Nunavunmi Inuhiklinik, Pivallianik, Pitkuhilikinik Corporation-tkunit Tungavik Incorporated-tkunut.

1. Ilihimaghahak manilikiyit maligaini:

Tikihimaktut mangit:

Tuniyauyut Nunavunmi Maniknik Tigumiaktinit ilitagimayauyut taiyangangata akiliktauyagialiktut.

2. Atuktauhimayut utiktukhak TFN-kunit:

Atuktauhimayut mangit atuktauuyut akilikhimaittumik atuguta tuniyauyagiakakhunilu piyumayaulikakat.

3. Talvanganit pityut:

Ukiuk nungutinagu, Tungavik Incorporated-tkut tuniyauyut 5 milliat talanik malikhugu Nunavunmi nunatagutauhimayuk.

4. Inkam taksit:

Inkam taksinik akiliktuungittut akiliktuiyagiakinginmata maniliutuuginnamik atani Inkam Taksit Maligaitigut, titigakhimayumi 149(1)(l).

ወይም ጋላሊልኦስ በግሪር
 DPD^c-a^cኤሌሚ ስዊስስቲክስ
 ልረረላኤኤጋጋ 31, 1993-ጋ

66

August 31, 1993

August 31, 1993

Liabilities and undistributed surplus

Current liabilities:

Bank loan-line of credit	\$ 2,979,121
Trade accounts payable	213,416
Accrued liabilities	55,000

Total current liabilities	\$ 3,247,537
---------------------------	--------------

Undistributed surplus

Undistributed surplus	766,835
Excess of expenditures over revenues	(747,723)

Total undistributed surplus (Deficit)	\$ 19,112
---------------------------------------	-----------

\$ 3,266,649

ՎՊԵՆՎԵՐՆԵՐ ԵՎ ՎՊԵՆՎԵՐՆԵՐ ԵՎ ՎՊԵՆՎԵՐՆԵՐ

Լ՞՞՞ ՎՊԵՆՎԵՐՆԵՐՆԵՐ:

Քանակավճարի վճարումներ	\$ 2,979,121
Վճարումներ ՎՊԵՆՎԵՐՆԵՐՆԵՐ	213,416
Երկարաժամկետ վճարումներ	55,000

Երկարաժամկետ վճարումներ	\$ 3,247,537
-------------------------	--------------

ՎՊԵՆՎԵՐՆԵՐՆԵՐ ԵՎ ՎՊԵՆՎԵՐՆԵՐ

ՎՊԵՆՎԵՐՆԵՐՆԵՐ ԵՎ ՎՊԵՆՎԵՐՆԵՐ	766,835
ՎՊԵՆՎԵՐՆԵՐՆԵՐ ԵՎ ՎՊԵՆՎԵՐՆԵՐ	(747,723)

ՎՊԵՆՎԵՐՆԵՐՆԵՐ ԵՎ ՎՊԵՆՎԵՐՆԵՐ (Երկարաժամկետ)	\$ 19,112
--	-----------

\$ 3,266,649

Atugavut Avatkutyutillu Mangit

Hadja atugavut:

Manikavikmit atukkiutivut	\$ 2,979,121
Pivalliyayunut atugat akiliktauyagialgit	213,416
Angklivaliyayuk atugak	55,000

Katillugit hadja atugavut	\$ 3,247,537
---------------------------	--------------

Tugangangittuk avatkutyutait mangit:

Tugangangittuk avatkutyutait mangit	766,835
Avatkumayut tikittukhanit atuktauhimayut	(747,723)

Katillugit tugangangittut avatkutyutit (atugauliktuk)	\$ 19,112
---	-----------

\$ 3,266,649

Nunavut Tunngavik Incorporated
Statement of Expenditures, Revenue
Six-month Period Ended Aug 31, 1993

Unaudited

	YTD
REVENUE:	
Distribution from the Trust	\$ 0.00
Capital transfer	5,000,000.00
Interest income	<u>3,182.53</u>
Total revenue	\$ 5,003,182.53
OPERATING EXPENSES:	
Salaries and Benefits	\$ 717,496.32
Staff Housing	72,554.96
Relocation Expenses	22,013.89
Travel and Accommodation	607,919.95
Honoraria	102,234.03
Professional/Legal Fees	384,756.71
Printing, Advertising	<u>193,299.60</u>
Total operating expenses	\$ <u>2,100,275.46</u>
OTHER DISBURSEMENTS:	
Signing ceremonies	\$ <u>612,487.25</u>
Total	\$ <u>612,487.25</u>
ADMINISTRATION:	
Interest expenses	\$ 43,883.27
Office expenses	119,079.95
Office rent	74,391.96
Shipping, delivery	78,204.39
Depreciation	<u>14,242.18</u>
Total administration	\$ <u>329,801.75</u>
CONTRIBUTION TO RIA'S:	
Contribution: BRIA	\$ 1,747,341.50
Contribution: KIA: Kitik.	575,000.00
Contribution: KIA: Rankin	<u>386,000.00</u>
Total contributions to RIA's	\$ <u><u>2,708,341.50</u></u>
SURPLUS (Deficits):	\$ <u>(747,723.43)</u>

ወደ ጋህልጻል በግሪ
 ወደግሪ ለወደግሪ ለወደግሪ ለወደግሪ
 ለወደግሪ ለወደግሪ ለወደግሪ ለወደግሪ 31, 1993

የወደግሪ ለወደግሪ ለወደግሪ ለወደግሪ

	ፊት
የወደግሪ ለወደግሪ:	
ወደግሪ ለወደግሪ ለወደግሪ	0.00
ፊት ለወደግሪ ለወደግሪ	\$ 5,000,000.00
የወደግሪ ለወደግሪ ለወደግሪ	3,182.53
በወደግሪ ለወደግሪ ለወደግሪ	\$ 5,003,182.53
የወደግሪ ለወደግሪ ለወደግሪ:	
ፊት ለወደግሪ ለወደግሪ ለወደግሪ	\$ 717,496.32
ፊት ለወደግሪ ለወደግሪ ለወደግሪ	72,554.96
ፊት ለወደግሪ ለወደግሪ ለወደግሪ	22,013.89
ፊት ለወደግሪ ለወደግሪ ለወደግሪ	607,919.95
ፊት ለወደግሪ ለወደግሪ ለወደግሪ	102,234.03
ፊት ለወደግሪ ለወደግሪ ለወደግሪ	384,756.71
ፊት ለወደግሪ ለወደግሪ ለወደግሪ	193,299.60
በወደግሪ ለወደግሪ ለወደግሪ	\$ 2,100,275.46
የወደግሪ ለወደግሪ ለወደግሪ:	
ፊት ለወደግሪ ለወደግሪ ለወደግሪ	\$ 612,487.25
በወደግሪ ለወደግሪ ለወደግሪ	\$ 612,487.25
የወደግሪ ለወደግሪ ለወደግሪ:	
ፊት ለወደግሪ ለወደግሪ ለወደግሪ	\$ 43,883.27
ፊት ለወደግሪ ለወደግሪ ለወደግሪ	119,079.95
ፊት ለወደግሪ ለወደግሪ ለወደግሪ	74,391.96
ፊት ለወደግሪ ለወደግሪ ለወደግሪ	78,204.39
ፊት ለወደግሪ ለወደግሪ ለወደግሪ	14,242.18
በወደግሪ ለወደግሪ ለወደግሪ	\$ 329,801.75
ወደግሪ ለወደግሪ ለወደግሪ ለወደግሪ:	
ወደግሪ ለወደግሪ ለወደግሪ ለወደግሪ	\$ 1,747,341.50
ወደግሪ ለወደግሪ ለወደግሪ ለወደግሪ	575,000.00
ወደግሪ ለወደግሪ ለወደግሪ ለወደግሪ	386,000.00
በወደግሪ ለወደግሪ ለወደግሪ ለወደግሪ	\$ 2,708,341.50
የወደግሪ ለወደግሪ ለወደግሪ ለወደግሪ	\$ (747,723.43)

Nunavut Tunngavitkut
Naunaitkutit Maniknut Atuktauyunut/Tikihimayullu
Talvungami August 31-mut, 1993-mi
Ihivguiktauttiakhimaittut huli

	Ublumimut
TIKIHIMAYUT:	
Tuniyauhimayut Tigumiaktinit	\$ 0.00
Tuniyauyut Gavainatkunit	5,000,000.00
Angiklittiap angiklinia	3,182.53
Katillugit	\$ 5,003,182.53
AULATYUTIT:	
Havaktunut Akiliuhiagutit	\$ 717,496.32
Havaktut igluinit	72,554.96
Nutiktunut	22,013.89
Tingmityutit Hiniktautillu	607,919.95
Katimayunut Akiliuhiat	102,234.03
Ayungittunut Havakpaktunut	384,756.71
Makpigaliuktittinik, makpigakuuktittinigu	193,299.60
Katillugit aulatyutit	\$ 2,100,275.46
ALLANUT ATUKTAUYUT:	
Atiliuktunut Kuriahuknikmut	\$ 612,487.25
Katillugit	\$ 612,487.25
HAVAKVINUT:	
Angiklittiap angiklinia	\$ 43,883.27
Havakvini Aulatyutit	119,079.95
Havakviup akianut atukniaktuk	74,391.96
Aulaktittinik, Akyaknitlu	78,204.39
Utukanguktunut	14,242.18
Katillugit havagutit	\$ 329,801.75
TUNIYAUYUT INUIT KATIMAYIINNUT:	
Ikayut: BRIA-mut	\$ 1,747,341.50
Ikayut: KIA-mut (Kitikmeot)	575,000.00
Ikayut: KIA-mut (Kangikhinik)	386,000.00
Katillugit Ikayutit Inuit Katimayiinnut	\$ 2,708,341.50
Avatkutyut (Atugak)	\$ (747,723.43)

August 31, 1993

Note 1: - SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES

Nunavut Tunngavik Incorporated is funded primarily from the interest revenue earned by Nunavut Trust. In this fiscal year, Nunavut Tunngavik Inc. also received \$5 million capital transfer directly from the government.

Furniture and Equipment are recorded at cost. Depreciation is provided using the following annual rates and basis:

Asset	Basis	Rate
Office equipment	Declining balance	20 %
Furniture	Declining balance	20 %
Vehicles	Declining balance	30 %

	Cost	Accumulated depreciation	Net book value
Vehicles	\$ 48,164	\$ 7,225	\$ 40,939
Furniture	10,713	1,071	9,462
Equipment	59,463	5,946	53,517
	<u>\$ 118,340</u>	<u>\$ 14,242</u>	<u>\$ 104,098</u>

Nunavut Tunngavik Inc. has advanced funds to the following related organizations:

Tungavik Federation of Nunavut(*)	\$ 2,650,034
Nunavut Trust	66,233
Nunavut Implementation Training Committee	<u>40,000</u>
	\$ 2,756,267
Accounts receivable - From Nunavut Trust	\$ 300,560
Accounts receivable - Others	<u>33,851</u>
	\$ 334,411

(*) Advance to TFN in an amount of \$2,650,034 represents the payments of TFN's accounts payable and the taking over of TFN's line of credit with The Bank of Montreal for the expenses incurred by TFN before NTI came into operation in March 1993.

Nunavut Tunngavik Inc. has a line of credit with the Bank of Montreal. As at August 31, 1993, the balance is \$2,979,121.00

ፌዴራል ጋህፊልጽ ሰጥኦር
 የፌዴራል ጋህፊልጽ ሰጥኦር 31, 1993

$$D\sigma^b \dot{b}^c D^c \dot{P}_a D\gamma_{cL} \gamma^L \Pi \sigma^b$$

$\triangleright \sigma^{b_1}{}^{c_b}$ 1: $\langle \triangleright^{\sigma} \sigma^{c_b}{}^{c_b} \rangle^C$ $\dot{P}_{\alpha \beta \gamma \epsilon \zeta \eta \theta}^C$ $\rho_{\gamma L J Q}^{b_1}{}^{c_b} C D R V \dot{\zeta}^C$

a) $\dot{P}_a \Delta \gamma^b \gamma^c C \Delta \gamma^c$:

[illegible]

b) $\Delta^b \supset \Delta^c$ ለሚገኝ ሁሉም Δ^b እና Δ^c ሲሆን

[illegible]

$\nabla^L \subset {}^b \Delta^u \Gamma^c$	$\nabla P P^L \subset {}^c \subset \nabla \nabla^c$	20- $\nabla \Gamma^b$
$\nabla^L \subset {}^b \Delta^u \Gamma^c$	$\nabla P P^L \subset {}^c \subset \nabla \nabla^c$	20- $\nabla \Gamma^b$
$\mathfrak{m}^b j^c$	$\nabla P P^L \subset {}^c \subset \nabla \nabla^c$	30- $\nabla \Gamma^b$

The Hamlet of Coppermine declared a No-Alcohol Week for the celebrations. We here in the Kitikmeot will remember and celebrate July 9 every year.

Since then, I and my staff at the Kitikmeot Inuit Association have been busy trying to organize the implementation of the Land Claim in the Kitikmeot. This is a big job with many different responsibilities and we are still in the planning and discussion stages with Nunavut Tunngavik Incorporated. Everything is proceeding very slowly because we all want to make sure to do things right. This is a one-time agreement and we have to be careful.

We're looking forward to continuing to work with the Tunngavik to identify the responsibilities that the KIA will inherit, and getting the resources to carry them out. We have done some restructuring of our administration in anticipation of new responsibilities. We plan to pursue business opportunities for the regions through our economic arm, the Kitikmeot Corporation. We will also work closely with the Kitikmeot Regional Community

Δ⁹Δ⁹Δ⁹ Δ⁹Δ⁹ Δ⁹Δ⁹Δ⁹
 Δ⁹Δ⁹Δ⁹Δ⁹, Δ⁹Δ⁹ Δ⁹Δ⁹Δ⁹
 Δ⁹Δ⁹Δ⁹Δ⁹ Δ⁹Δ⁹ Δ⁹Δ⁹, Δ⁹Δ⁹
 Δ⁹Δ⁹Δ⁹Δ⁹ Δ⁹Δ⁹Δ⁹ Δ⁹Δ⁹Δ⁹Δ⁹
 Δ⁹Δ⁹Δ⁹Δ⁹, Δ⁹Δ⁹Δ⁹Δ⁹ Δ⁹Δ⁹Δ⁹
 Δ⁹Δ⁹Δ⁹ Δ⁹Δ⁹ Δ⁹Δ⁹Δ⁹
 Δ⁹Δ⁹Δ⁹Δ⁹. Δ⁹Δ⁹Δ⁹Δ⁹ Δ⁹Δ⁹Δ⁹
 Δ⁹Δ⁹Δ⁹Δ⁹Δ⁹Δ⁹ Δ⁹Δ⁹Δ⁹Δ⁹.
 Δ⁹Δ⁹Δ⁹ Δ⁹Δ⁹Δ⁹Δ⁹ Δ⁹Δ⁹ 9

Hamlatkuni Katimayit taivakgat tamna pingahuagut imiknaitumik aliahuknaktillugu. Tamapta hamani Kitikmeoni itkaumaniaktakkut aliahutigivaklugullu July 9 ukiuk tamat.

Talvanganit uvanga havatitkalu Kitikmeot Inuit Katimayini

nutkayuitugut
 piyagiyakhuta
 aulayutikhanik
 atuktaulikak
 nunataagutikput
 Kitikmeoni. Hamna
 havaak hivutuyuk
 amigainamik
 kamagiakhavut
 ukakatigihimagap-
 tigiklu tapkua
 Nunavut
 Tunngavikkut.
 Piyagiikpalia -
 kgaluaktuk
 kayumitumik
 kayagiyumagapta
 ihuinaknaittumik.
 Una nunatagut
 atauhinnaukmat
 kayagiyagiakkaktugut.

Niguiktugut
 havakatigiyumaplugit
 Nunavut
 Tunngavikkut
 naunaiyaitilluta KIA-
 tkut
 kammaginiaktainik
 aulayutikhainiklu.
 Titigakvipingnilu
 ihuakhaivaktugut
 havakhavut nutaat
 niguigiplugit.



Staff of the Kitikmeot Inuit Association in Cambridge Bay. Δ⁹Δ⁹Δ⁹ Δ⁹Δ⁹ Δ⁹Δ⁹Δ⁹ Δ⁹Δ⁹Δ⁹Δ⁹ Δ⁹Δ⁹Δ⁹Δ⁹. Havaktut Kitikmeoni Inuit Katimayini Ikaluktutiami.

Photo: Jake Ootes

Δ⁹Δ⁹Δ⁹Δ⁹Δ⁹Δ⁹Δ⁹ Δ⁹Δ⁹Δ⁹Δ⁹.

Δ⁹Δ⁹Δ⁹Δ⁹ Δ⁹Δ⁹, Δ⁹Δ⁹Δ⁹ Δ⁹Δ⁹
 Δ⁹Δ⁹Δ⁹Δ⁹Δ⁹ Δ⁹Δ⁹Δ⁹Δ⁹Δ⁹Δ⁹Δ⁹
 Δ⁹Δ⁹Δ⁹Δ⁹Δ⁹Δ⁹ Δ⁹Δ⁹Δ⁹Δ⁹
 Δ⁹Δ⁹Δ⁹Δ⁹Δ⁹Δ⁹ Δ⁹Δ⁹Δ⁹Δ⁹

Pinahuakniakhimayugullu nanminiktakhimayut manilugutikhainik talvuna Kitikmeot Corporation-kuttigut. Havakatigittiakhimayavullu tapkua

Last May, in anticipation of the Agreement being signed, we set up a Land Management Office in Cambridge Bay, staffed by a land manager and two trainees. This fall, Community Lands and Administration Resources

[illegible]

Amigaiktu uyagakhiuktu
Kitikmeot iluani.
Angumatihimanahugitpaktugut
tahapkununga nunaptingnik
atugumayunik. November
atulihaliktillugu 73-ngugiiktu
nunaptingnik atugumayut
apikhuiyut titikatigut.
Tatkikhiut May atuktillugu,
niguigiplugu nunatagutipta



Photo: Hans Blohm

78

[illegible][illegible]

Uyagakhiuktut amigaikmata
takuyumayunga kilamik
inigiikpiaktumik titikani
naunaiyautihanik kanuk hapkua
nunakutivut Kitikmeoni
atuktauvakniakmangat.

Kuviahuktunga ukayunnagama
KIA-tkut angigutigiiknahuaktut
uyagakhiugumayullu inuit
ikayutikhainik (IIBA -mik
taiyauvaktumik)
hivullikpakpiakmik Nunatagutivut
atukhugit.



Members of the Kitikmeot Hunters and Trappers Association meet in Cambridge Bay. ᐅᑦᓴᓴᓄᓂᓇ ᐱᕈᓴᓴᓄᓂᓇ ᐅᓂᓴᓴᓄᓂᓇ ᐅᓂᓴᓴᓄᓂᓇ ᐅᓂᓴᓴᓄᓂᓇ. *Kitikmeoni Angunahuaktit Nanigiaktuktittlu Katimayit katimatilugit Ikaluktutiami.*

With all the mineral exploration going on, I want to see a land-use plan developed for the region as soon as possible. We are

[illegible]

Angigutigiginahuakpaktavut Metall
Mining Corporation-tkut
uyagakhiuviliugumakmata Izok
tahiani upingakhakat 1995-mi. Una
IIBA atuklugu Inuit
hakugiknikakniaktut ukaktaliklutik
kitkutiunamut nunatingnik
atugumayunut inuit ikayutikhainik
tunihigumik nunakput
atuktauginagiaklik.

Angikgutigigahuaktikaktugut
tilihimayaptingnik Ikaluktutiamit,
Kugluktumit, Umingmaktumit,
Kingaukmit, Kitikmeoni
Angunakhuaktit
Katimayiinillu. Iniktugaluak
angigutikhak kihimi tamat
ihivgiulikmiakkut titigaktautinagu
kingulikpaakpiakmik.

Kingulikpaakpiak inigumayakkut
1993-nguktinagu.

Akhugutigiyakkut umani
angikgutikhami havakhakaknik
Inungnut uyagakhiuktuni.
Uyagakhiuvikhak, 250 miles
Kugluktup hivugani
havakhanikniaknahugiyaukmat
270-nik. Agyaktauniaktut uyakat
ukiumi apkutikkut umiakyuat



Photo: Jake Ootes

[illegible]

Inuit Impact and Benefit Agreement

I am proud to report that KIA is negotiating the first Inuit Impact and Benefit Agreement, under the Nunavut Land Claim. We are negotiating with Metall Mining Corporation which plans to start building a lead/zinc/copper mine at Izok Lake in spring, 1995. The mine could be in operation by early 1997. This will be the first time that Inuit have the power to insist that a company provide benefits in return for permission to use Inuit land. We have set up a negotiating team with

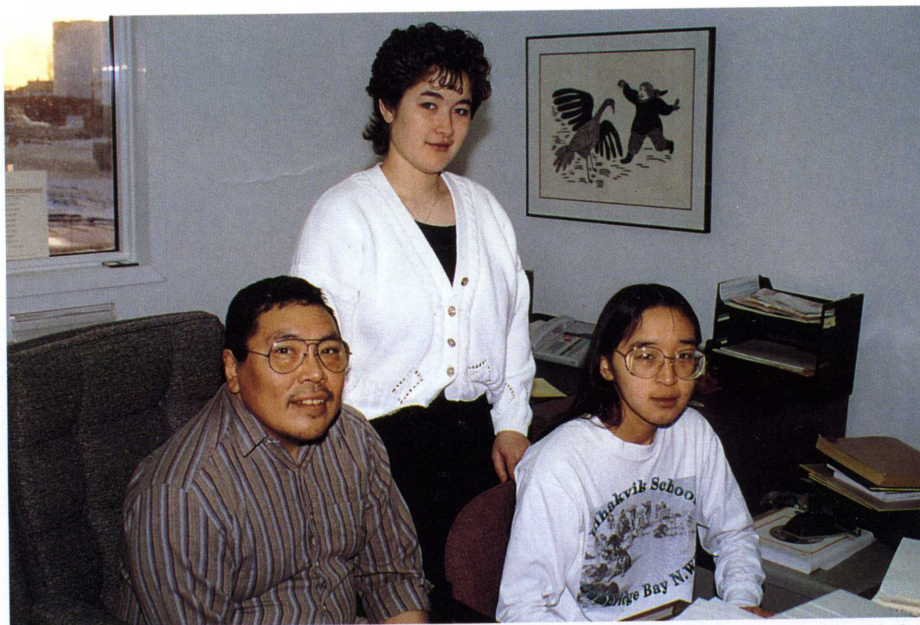


Photo: Jake Ootes

David Kaosoni, Sherry Emingak and Mona Ohokak at the Kitikmeot Inuit Association office in Cambridge Bay.
 ᐃᐱᐸ ᐅᐃᑭᓂ, ᑭᐃᓂ ᐃᑭᓂᐱᓂᐱ ᐱᓂ ᐃᑭᑭᓂᓂᓂ ᐱᓂᓂᓂᓂ ᐱᓂᓂᓂᓂ ᐱᓂᓂᓂᓂ ᐱᓂᓂᓂᓂ ᐱᓂᓂᓂᓂ. *David Kaosoni, Sherry Emingak-lu Mona Ohokak-lu Kitikmeoni Inuit Katimayita titigakviani Ikaluktutiami.*

representatives from Cambridge Bay, Coppermine, Bay Chimo/Bathurst Inlet and the Kitikmeot Hunters and Trappers Association. The agreement has been negotiated and we are in the process of fine-tuning before the legal draft is done. We hope to have the agreement finalized by the end of 1993.

One of the most important items of the agreement is a guarantee of jobs for Inuit on the project. The mine, about 250 miles south of Coppermine, is expected to create about 270 jobs. It will take out the ore on an ice-road to a port on the arctic coast. Then the ore will be shipped out by sea. Metall will hire private contractors to service the ice road and this is expected to create another 150 jobs. We are making sure that Inuit get a good number of those jobs.

We are also negotiating training opportunities for Inuit on this project. Our region suffers from low levels of education. We are working with Metall and the federal and territorial governments to get a training strategy in place so Inuit can take advantage of job opportunities. We hope to have some training in place early in 1994.

[illegible]

tuluktaqvikhanut tagyup
hinaniittukhamut. Ahiit
umiakyuakkut ayaktaulutik.
Metall-kut kantraktigut
havaktikakniaktut taffumani
apkumi havaktuhanik.
Havaktihailiuklutiklu 150-nik.
Naunaigiyumagaptigik Inuit
havakhakuplugit.
Inikhinahugitugullu
angigutikhamik ilihakpalliaklutik
havakpagiangini. Inuit Kitikmeoni
ilihakluakhimainmata.
Havakatigiyavut Metall-kut,



Photo: Peter Ernerk

The Kitikmeot Hunters and Trappers Association hard at work in Cambridge Bay. ᖃᑎᓐᓄᓂᓂ ᑕᓴᓴᓄᓐᓈᓐᓇᓂᓐ
ኔᑐᒃᓐᓐᓈᓐᓇᓂᓐᓄᓂᓂ ᑕᓴᓴᓄᓐᓈᓐᓇᓂᓐᓄᓂᓂ ᑕᓴᓴᓄᓐᓈᓐᓇᓂᓐᓄᓂᓂ, Kitikmeoni Angunahuaktit Nanigiaktuktitlu Katimayit aghut
havaktut Ikaluktutiami.



Photo: Peter Ernerk

Kitikmeot Hunters and Trappers Association meeting in Cambridge Bay. ᖃᑦᕐᕈᕋᓪᓴᑦ ᐱᑦᕐᕈᕋᓪᓴᑦ
ᑲᑭᑦᕐᕈᕋᓪᓴᑦ ᑲᑦᕐᕈᕋᓪᓴᑦ ᐱᑦᕐᕈᕋᓪᓴᑦ. *Kitikmeoni*
Angunahuaktit Nanigiaktuktitlu Katimayit
katimatilugit Ikaluktutiami.

[illegible][illegible]

Kanatap Nunatiamlu gavamakkut
atugakhamik ilihaivaliatyutikhamik
inutivut havanikpagiaginilu.
Inikhiyumayugut hadja 1994
ilihagutikhanik.

Tuhaktitihimaknik

KIA-tkut tuhaktitihimagumayut
Kitikmeoni inungnik kanuk
nunatagutikput
hivumukpalliakmangat.
Havaktikaktugut
tuhaktitinikkuinak
havakakniaktunik titigakviptingni

Inlet by our economic arm, the Sakku Investment Corporation. This \$1.6 million building will accommodate the expanded administration of the Keewatin Inuit Association. We will also lease space to NTI for its Rankin Inlet offices. The rest of the building will be leased to local businesses for retail use. This project is creating jobs in the short-term and will make money for us over the long-term.

The Sakku Investment Corporation is a community economic development organization and provides business services to Inuit and Inuit-owned companies. It is also bringing economic opportunities to our region through larger projects. For example, it has formed a joint

[illegible][illegible]

Photo : Peter Ernerk

[illegible]

ikayukpaktullu inungnik
nanminiktahimayuniglu inungnik.
Maniliuknikkut



venture with a Winnipeg-based Caterpillar dealer to set up Powell Arctic, the first Caterpillar distributor in the region. It will sell Caterpillar parts and services throughout Nunavut.

One of our priorities over the next year is to develop youth initiatives. Our immediate goal is to create a youth organization as part of the KIA. We have hired a youth

CLCJ⁶CLCJ⁶CLCJ⁶CLCJ⁶CLCJ⁶CLCJ⁶
CLCJ⁶CLCJ⁶CLCJ⁶CLCJ⁶CLCJ⁶CLCJ⁶
CLCJ⁶CLCJ⁶CLCJ⁶CLCJ⁶CLCJ⁶CLCJ⁶

[illegible]

pivaalliutauktut Kivalliuq iluani
pivaligamik angitkianik

maniliugutikhanik. Imaatut,
Pannagilikhugit tapkua Winnipeg-
miutat niuvikviliuktut Powell
Arctic-mik, hivulliulikhutik
taimaitumik niuvikviulikhutik
Nunavutmi. Pualgihautigyuat
ilakhainik niuvikviulutik
havaktaklutiglu.



Entertainment at Baker Lake during NTI meetings. From left : Winnie Owingayak, Martha Talerok, Jean Simailak and Luke Arngna'Naaq. ᖃᓄᑦᑐᑦ ᖃᓄᑦᑐᑦ
ᑐᓐᕕᓄᑦᑐᑦ ᖃᓄᑦᑐᑦ, ᖃᓄᑦᑐᑦ, ᖃᓄᑦᑐᑦ, ᖃᓄᑦᑐᑦ. Kungiktittiyut Kamanittuami NT-aitkut Katimatitlugit. Haumianit:
Winnie Owingayak, Martha Talerok, Jean Simailak Luke Arngna'Naaq.

co-ordinator who will be travelling to Keewatin communities to consult people about this project. We think it is important for Keewatin youth to be involved in the political process and to be consulted on

[illegible]

Akhugutigiyakullu
ukiunguniaktumi hakkititivallialuta
inulgamit pivalliatjutihainik.
Hivullikmik katimayikagumayugut
ilauyukhanik KIA-tkunut.

The environmental cleanup of the Keewatin Region is another priority. Our goal is to help clean

$$\triangle C D I^{\circ} \triangle C D^{\circ} \quad \triangle I^{\circ} P O \triangle^{\circ} U \Gamma \gamma^{\circ}$$
[illegible]

Hilaptingni nunakutivut
halummaktiknia
akhugutigiyakullu. Kivallikmi
nunakutivut saivat hilatait
halummaktigumayavut. Auyak
nuna Igluligaakyup hilataa
halummaktiktakkut. Kattakyuit 200
avatkutut allatlu ikkakut katitavut
akyaktakhavut Igluligakyukmut
kakugu igittauyagini. Hivuagut
ukiugunyumi halummaktiktakkut
Kangikhinik. Aipagutauk allamik



Geela Merkosak, Finance Clerk, Keewatin Inuit Association. ᐱᓕ ᑦᓂᐃᔭᖅ, ᑭᓄᐃᑦᑎᐱᐃᑦ ᐃᓕᑦᑎᐱ
ᑭᓄᓕᑦᑦᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᑲᐅᐱᓪᑎᐱᒃᑦᑦ. *Geela Merkosak,*
Manilikiyi, Kivallikmi Inuit Katimayini.

KIA-tkut hagugiktumik nipilgit
Kivallikmi Anniaktuligiyit
Katimayini. Takuyumayugut
anniakvikhamik Kivallikmi inungni
aullaktitaunaittumik Churchill-
mut. Ihuatkiyauniakmat inuit
nunamingni anniakviliaktagumik
ilamingniitamingni ukaktaklutiglu

A color portrait photograph of a smiling man with dark hair and glasses, wearing a green sweater over a light blue collared shirt. He is positioned in front of a wall with some papers pinned to it.

Ron Dewar, Manager Sakku Investment Corporation.
 ᑦᑦ ᑎᑦᑦ, ᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦ. Ron Dewar, Atanguyak,
 Sakku Investment Corporation-kuni.

As more benefits from the Land Claim start to come on stream, the Keewatin Inuit Association will continue to represent the interests of Keewatin Inuit well — as we have always done in the past.

[illegible][illegible]

Tongola Sandy of the Sakku Investment Corporation.
ገጽጽ ስጋ ስጋ ስጋ ስጋ ስጋ. Tongola Sandy, Sakku
Investment Corporation-kuni.

Ikayutikhat hakkitpaliatilugit
nunatagutiptingnit, Kivallikmi
Inuit Katimayit
kivgaktukhimakniaktait
Kivallikmiut— taimatut
kivgaukhaligapta.



Glenn Atchison, Comptroller, Keewatin Inuit Association. ᑭᓐᓂᓐ ᑭᓐᓂᓐᓂᓐ, ᑭᓐᓂᓐᓂᓐᓂᓐ ᑭᓐᓂᓐᓂᓐᓂᓐ ᑭᓐᓂᓐᓂᓐᓂᓐ ᑭᓐᓂᓐᓂᓐᓂᓐ. Glenn Atchison, manilikiyi atanguyak, Kivallikmi Inuit Katimayini.

Training for Inuit to take part in the implementation process is important. BRIA is already

[illegible]

An'ngiktitikataknaittumik



We are looking forward to continuing to work with NTI to implement the Land Claim Agreement in the Baffin Region.

ልሩካኑ በርዕዮአዊና ሊር ልጆች ሙሉ ርዕሰ ስራ
 ልረድኑ በርዕዮአዊና ሊር ልጆች ሙሉ ርዕሰ ስራ
 ከጋራ ጋር ለሆኑ ልጆች ለሆኑ ልጆች ለሆኑ ልጆች
 ልረድኑ በርዕዮአዊና ሊር ልጆች ሙሉ ርዕሰ ስራ
 ልረድኑ በርዕዮአዊና ሊር ልጆች ሙሉ ርዕሰ ስራ
 ልረድኑ በርዕዮአዊና ሊር ልጆች ሙሉ ርዕሰ ስራ
 ልረድኑ በርዕዮአዊና ሊር ልጆች ሙሉ ርዕሰ ስራ

[illegible]

Nunavut Tunngavikkut
nutangugaluakhuni
allangukniagunaktuk. BRIA-tkut
ukagikhimayut
havakatiginiakhugit NT-aitkut
piunikhat apkutikhat timikhaluniit
atuktauvakgiangini. Tunihiyugut
NT-aitkunut 15-nik
ihumagiyakhainik
ihumagiyaptingnik NT-aip
aulayumigutikhainik. Ilangat
ihumagiaykkut NT-aip katimayiit
ilayaukpata aviktukhimayunit
inungnik malgulaanik.
Takuyumayugullu titikanik NT-



Photo : Tom Koelbel

Terry Audla, BRIA Lands Resource Officer. በገረም ምርቱን የማይፈልጉ ቤተክርስቲያናት ያደርጋል።
Terry Audla, BRIA-tkut Nunaligiyyia

ርዕሰ ርዕይ የፖሊስ ጋራ
 ለፍትህ ሚኒስቴር ማህበራዊ ጋራ
 ጋራ ለፍትህ ሚኒስቴር ማህበራዊ ጋራ
 ማህበራዊ ጋራ ለፍትህ ሚኒስቴር

Nigiukhimaktugut
havakatigiyumaplugit NT-aitkut
hivumukthimaklugu
nunatagutikput Kikiktalukmi.

A group of young women are performing a dance on a stage. They are wearing various costumes, including traditional white and yellow outfits, and modern black and green outfits. A large white banner with a colorful circular logo and Hebrew text is in the background.



94

